

ZARAUTZ

Exposición sobre el bailarín Pirmin Aldabaldetrekue en el Photomuseum

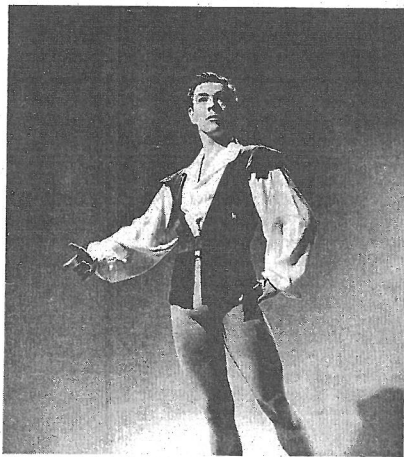
El investigador Xabier Auzmendi disertará sobre la figura de Pirmin en una conferencia a las 19.00 horas de esta tarde

■ ANTON ETXEBERRIA

ZARAUTZ. Fotografías del bailarín zarautarra Pirmin Treku, primer bailarín del Royal Ballet y coreógrafo, ilustran desde ayer las paredes del Photomuseum Argazki eta Zinema Museoa. La exposición trata de rendir un sentido homenaje a Fermin Aldabaldetrekue (Zarautz, 1930-2006) en reconocimiento a su trayectoria como bailarín y coreógrafo internacional. Para conocer más sobre Pirmin, el investigador Xabier Auzmendi disertará a las 19.00 horas de esta tarde en las instalaciones del Photomuseum la conferencia 'Pirmin Treku: Una vida de danza', a la que quedan invitados todos los zarautarras y visitantes.

Hijo de un miembro destacado del Partido Nacionalista Vasco que se exilió en París, Pirmin y sus dos hermanas fueron evacuados a Inglaterra en 1937. Allí, tras asistir a una función del ballet Les patineurs, de Frederick Ashton, decidió dedicar su vida al ballet.

En 1944, con catorce años de edad, Ninette de Valois (1898-2001) lo aceptó con una beca, en la Sadler's Wells School donde fue alumno avanzado de George Goncharov. En diciembre de 1947 se unió a Sadler's Wells Theatre Ballet. Fue ese año cuando bailó el papel que lo catapultó a la fama, el chico campesino en el ballet de Andrée Howard sobre música de Fauré de La Fête Étrange. Compartió escenario con la bailarina australiana Elaine Fifeild (1930-1999), que interpretó a la novia. En 1948 fue nombrado primer bailarín de la compañía; John Cranko creó para él un solo en su ballet Sea Change, que se estrenó en el Gaiety Theatre de Dublín. Pirmin destacó especial-



Pirmin Aldabaldetrekue fue una gran figura del ballet internacional, un hombre siempre elegante.

mente en 1950 en Danses Concertantes, de Kenneth MacMillan, que bailó con Maryon Lane; en el papel del libertino en The Rake's Progress, de Ninette de Valois, que interpretó entre 1952 y 1954, y en el papel masculino principal de las Las bodas de sangre, de Alfred Rodríguez, con música de Denis Apilvor.

En Covent Garden

En 1955 entró a formar parte del Sadler's Wells Royal Ballet (ahora Royal Ballet), en Covent Garden, donde triunfó en el papel del molinero en el ballet de Leonide Massine El sombrero de tres picos, con música de Falla. En 1957 volvió a bailar La Fête Étrange con Svetlana Beriosova (1932-1998) y volvió a triunfar en el papel del chico americano de la La Boutique Fantasme, también de Massine.

Aquejado de una lesión de rodi-

lla se tuvo que retirar en 1961. Recibió un homenaje en el Covent Garden, donde interpretó por última vez La Fête Étrange y recibió una corona de laureles. Se mudó a Oporto y fundó una prestigiosa academia de ballet, la Academia de Bailado Clásico Pirmin Treku, donde preparó a sus alumnos para los exámenes de la Imperial Society of Teachers of Dancing (ISTD). Allí recibió la visita de Margot Fonteyn (1919-1991), a quien dedicó una de sus aulas. Fundó su propia compañía, para la que coreografió obras como Foz 1900, Concerto de Aranjuez, Amancer-o Noite; coreografió también variaciones para las óperas La Traviata, Orfeo y Euridice y Dido y Eneas.

Pasó sus dos últimos años de vida en Zarautz, pero volvió a Londres para conmemorar el septuagésimo quinto aniversario del Royal

Ballet. En 2005 fue invitado por Mónica Mason, directora del Royal Ballet, para preparar al bailarín Ricardo Cervera en la reposición de La Fête Étrange. En 2006 fue nombrado Amigo de Honor de la Casa de la Danza Angel Corella de Logroño.

Pirmin Treku ha parecido en las películas The Royal Ballet in rehearsal: La Fête Étrange, 1958, como chico campesino; The Royal Ballet in Rehearsal: Symphonic variations, 1958; The Royal Ballet in rehearsal: Job amasque for dancing, 1959, en el papel de Eliu; Cinderella, 1960, como el profesor de danza; The Roal Ballet, 1960, y Don't bother to knock, 1961, como un bailarín flamenco.

La exposición fotográfica sobre su vida se podrá visitar hasta el próximo 7 de octubre, con fotografías sobre sus diferentes etapas.

Amaralen kontzertua ostiralean Azken Portun egingo da

ZARAUTZ. Zarauzko Udalak jakinarazi nahi du, Amaralen kontzertua, iragarri bezala, azkenean, Azken Portuko lorategian egingo dela, ostiralean. Eragileek aipaturiko leku eta orduan.

Dakizenez, Amaralek azken uneko eritasun baten ondoren, Zarautzen Bultzatzen Rocken baitan eman beharreko kontzertua bertan behera utzi zuen. Antolatzaileen eskumenetik kanpora dauden arrazoiak medio beraz, ez zen kontzertua burutzerik izan. Antolatzaileen eskaria eta egoera ontzat emanez, eta Azken Portuko lorategiko aparkalekua, Gurekin Jairekin, urtero legez, Euskal Jaietarako hitzartua zegoenez, Udalak astehenean eta atzo, bilera errondak egin ditu, eragile guztiekin jai eta musika jaialdien antolatetari dagokionean adostasunera heltzeko.

Denen ahalegina baloratzu eta egoera kontuan hartuz, honakoa da adostu dena: ostiralean, antolatzaileen eskariz, Amaralen kontzertua Azken Portuko lorategiko ondoko aparkalekuan egingo da. Gurekin Jairen egitaraua eta txosna eremua, bere aldetik, Salbideko eremura mugitzea, DYA dagoeneko ingurune horretara, erabakia azaltzeko auzotarrek egokiak diren bilerak egingo direlarik. Erabaki honetara heltzeko, Zarauzko Udalak Gurekin Jairen jarrera eta ulermen eskertu nahi ditu, berekoikeri eta interes partikularren gainetik akordioetara heltzeko erakutsitako borondatea eta akordio gaitasuna txalotuz.

Aurrekua prestatuz

Euskal Jai bezperan egingo den aurrekua prestatzeko lehen entsegua gaur, asteazkena, arratsaldeko 19:00etan kiroldegian egingo da. Partehartzaile guztiei dei egiten zaizue bertan izan zaitezten.

Bainu eta sukaldeetan 25 urteez lana egin ondoren, Itxaspek bere ateak ixten ditu

ZARAUTZ. Itxaspek, 25 urte eta gero, aste honetan bere ateak itxi-ko ditu, bai dendakoak eta baita Abendañon duten tailerrekoak. Itxaspen lana egin duten bi matrimonioek erabakia orain urte batzuetatik hartua zuten. «Lan asko egin dugu eta gure seme-alabek beste bide batzuetatik jarraitu dutenez, ixtea erabaki dugu», diote 25 urte hauetan hainbat sukalde eta bainu jarri eta konpondu dituzten Migel Zubielki, Margari Goñi, Andres Urruzola eta M^a Jesus Etxezarretak. «Egia esan, erabakia 2006.

urtean hartu genuen, alegia, 25 urte betetzearekin jubilazioa hartu behar genuela».

Saltzeko geratzen zaien likidazioan dute aste honetan zehar. «Geratzen zaizkigun bainu eta konplementuak, Kale Nagusiko dendan %50-60 merkeago dauzkagu salgai». Goizeko 9.00etatik 14.00etara eta 18.00-20.30etara irekiko dituzte ateak, eta zalantzak argitzeko 943 835449 telefonoan.

Dena den, denda eta Abendañoko tailerra itxteak pena ere ematen diela aitortzen dute. «Egia esan urte

guzti hauetan lana oso ongi egin dugu eta eskertzea besterik ez zaigu geratzen. Jendea gurekin oso ondo portatu da, inoiz arazorik ez dugu izan».

Orain Nagusia 3 zenbakiko lokaleta eta tailerra alokairuan jarriko dituzte. «Gu prest egongo ginateke norbaitek guk egindako martxa jarraitu nahi badu, laguntzeko. Erakutsiko geniokeaholkuan emango... Badakigu egoera ekonomikoa ez dela errezena, baina gazteek auzartak izan behar dute, bizitzan honetan ausarta izan behar da».



Itxaspen 25 urte lan egin duten bi matrimonioak. ■ ETXEBERRIA

HOY JUEVES 30.08.12

CUMPLEAÑOS

Cameron Díaz, actriz, 40
Aritz Aramburu, surfista, 27
Andy Roddick, tenista, 30
Verónica Moral, actriz, 34
Dana, cantante, 61
Victor Claver, jugador de baloncesto, 24

EFEMÉRIDES

1914 | Guerra Mundial. Los alemanes cercan y vencen al Ejército ruso de Narv, en Tannenberg, haciendo 90.000 prisioneros.
1918 Lenin es herido gravemente de un disparo por una mujer. La bala le produce una parálisis dos años después.
1926 El nadador alemán Ernst Vierkotter

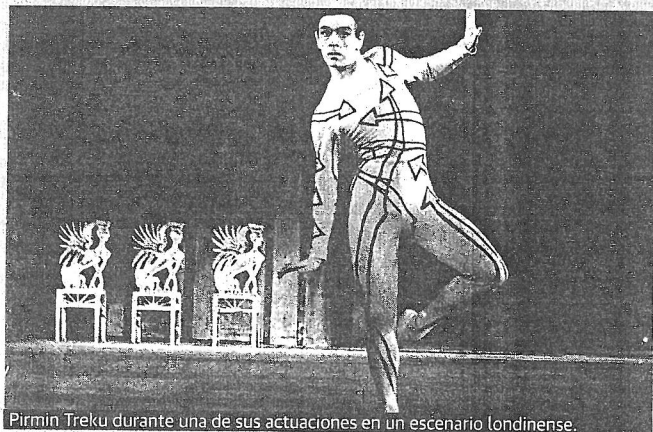
crusa el Canal de la Mancha en un tiempo récord de 12 horas y 42 minutos.
1945 Aceptada la rendición de Japón, el general en jefe estadounidense McArthur entra en Tokio.
1965 Casi un centenar de obreros desaparece al hundirse un glaciar sobre una presa en Suiza.
1967 El Senado de los EE UU ratifica la

designación del primer juez negro del Tribunal Supremo de ese país, Thurgood Marshall.
1985 El matador de toros José Cubero, Yiyo, muere en la plaza de Colmenar Viejo en Madrid de una cornada en el corazón.
1989 El español Juan Antonio Samaranchi es reelegido presidente del Comité Olímpico Internacional.

Pirmin Treku, una vida dedicada a la danza

Fotografías del zarautarra Pirmin Treku (1930-2006), primer bailarín del Royal Ballet de Londres y coreógrafo, recorren la vida del artista en el Photomuseum de Zarautz. La muestra quiere rendir un homenaje a una carrera de reconocido prestigio

internacional en el mundo de la danza. Hijo de un destacado miembro del PNV, Pirmin y sus dos hermanas fueron evacuados a Inglaterra en 1937 y allí, en la capital británica, fue donde desarrolló su carrera.
Zarautz. Photomuseum. Hasta el 7 de octubre.



Pirmin Treku durante una de sus actuaciones en un escenario londinense.

EXPOSICIONES

Basilio. Julien Sanz
Fotografías relacionadas con la naturaleza.
Aterpe. Mañana, último día.

Béate. Diana Iniesta
Exposición de pintura y dibujo.
Parque Natural del Señorío de Bértiz.
Hasta el miércoles 31 de octubre.

Debo. José Luis Irigoien
14 fotografías en blanco y negro de retratos y desnudos.
Seven Clovers. Hasta el sábado 8 de septiembre.

Egoibar. Fotografía deportiva
Exposición fotográfica de los ganadores del concurso del Ayuntamiento de Egoibar.
Casa de Cultura. Mañana, último día.

Estorbo. Tomás Sobrino
Muestra sus últimos trabajos inspirados en la naturaleza.
De 18.00 a 21.00 horas, sábados y festivos de 11.30 a 13.30 y de 18.00 a 21.00 horas. Casa de Cultura Arizkunea. Hasta el domingo 2 de septiembre.

Erratzu. 'De corazón a corazón'
De 18.00 a 21.00 horas. Labadero. Mañana, último día.

Getaria. 'Trajes de baño y exposición corporal'
Esta muestra supone un viaje a través de más de 100 años de moda de baño en Occidente.
Museo Cristóbal Balenciaga, Aldamar Parkea 6. Hasta el domingo 23 de septiembre.

Hondarribia. Oaia Peruarena Tellechea
Exposición de pinturas.
Banako, Txipul Industrialdea 10. Mañana, último día.

Juan José Garay
Paisajes al óleo.
Galería Oitzaski, Damarri kalea 1 (La Alameda). Hasta el domingo 9 de septiembre.

Jesús Mansé
De lunes a domingo de 18.30 a 21.00 horas, viernes y sábados de 11.30 a 13.30 horas. Zuloaga 10. Mañana, último día.

Jokin Armán, Trini Miquelarena
Exposición de cuadros y esculturas.
Galería Armi, Matxin Arzu kalea 12. Mañana, último día.

Xabier Agirre
Óleos.
Laborables de 11.00 a 13.30 y de 17.30 a 20.30 horas, sábados y festivos de 11.00 a 14.00 horas. Modotti Tallera, c/ Mayor 24. Mañana, último día.

Javier Sagarzazu
Óleos y acuarelas.
De martes a domingos de 18.30 a 21.30 horas. Galería Arkupe. Hasta el domingo 2 de septiembre.

Irun. 'Menchu Gal. Pasión por el color'
Presenta veintiseis obras entre bodegones y paisajes (óleos sobre tabla, lienzo o papel más un pastel).
Museo Menchu Gal, Antiguo Hospital de Sancho de Urdanibia. Hasta el miércoles 14 de noviembre.

Lesaka. Juan Karlos Pikabea
El pintor navarro expone en su casa estudio de Lesaka sus últimos trabajos.
Hasta el viernes 31 de agosto.

Oñartzun. Iraitz Arabolaza
De lunes a domingo de 9.30 a 13.30 y de 16.00 a 20.00 horas. Residencia Petra Lekuna. Mañana, último día.

Tolosa. 'Yo soy Pinocho'
Esta muestra, producción de Escalante Centre Teatral, nos acerca a una visión más fiel del cuento original de Carlo Collodi.
De 11.00 a 14.00 y de 16.00 a 20.00 horas. Topic. Plaza de Euskal Herria. Hasta el domingo 23 de septiembre.

Zarautz. Estudio Luziano. Últimas creaciones.
Maite Unzuurrungaza
Exposición de sus pinturas.
De 18.30 a 20.30 horas. Torre Luzea Erakusgela, Nagusia 28. Hasta el domingo 16 de septiembre.

Inhar Mutiozabal
Este fotógrafo zarautarra presenta su obra titulada: 'Ya no quedan Maharrás'. Se trata de una colección de 11

instantáneas captadas en la India.
Bar Itzala. c/ Azara-8. Mañana, último día.

Exposición colectiva
Pintura vasca de los siguientes artistas: Navascués, Hernández, Arbeloa, Murria, Tellería y Muñoz. También se puede consultar la obra gráfica disponible de Eduardo Chillida.
Sala de Exposiciones Kayua, c/ Balea 2. Mañana, último día.

Zerain. 'Gu Itasoa, munduaren atari'
Museo Etnográfico. Hasta el domingo 30 de septiembre.

Zumaia. Imanol Ossa
Artista de Zumaia que reside en Barcelona. Lámparas y objetos luminosos.
De 18.00 a 20.30 horas. Alondreja Kultur Etxea, Erribera Kalea 23. Hasta el domingo 2 de septiembre.

CINE

Zumaia. 'Moonrise Kingdom'
22.30 horas. Alta Mari Antzokia. Muelle de Txomin Agirre.

ARTES ESCÉNICAS

Donostia. 'El apagón'
Con: Gabino Diego, Carmen Barrantes, Ramón Merlo, Aurora Sánchez.
20.00 horas. Teatro Principal.

MÚSICA

Irun. Ciclo Quincena Andante: Cuarteto Arriaga
20.00 horas. Teatro Amaia.

Zarautz. Azkairer Pelox
21.00 horas. Katitxa Surf Bar.

Zumaia. Mikel Gazturrutia Trío
20.30 horas. Itzurin taberna.

VARIOS

Donostia. Encuentro-homenaje al Maestro Francisco Escudero
La Quincena Musical ha organizado, junto a los Cursos de Verano de la UPV, Eresbiri y Musikene, un encuentro-homenaje al compositor Francisco Escudero. De 10.00 a 14.00 horas. Palacio Miramar.

Abonos de música clásica
La Fundación Kursaal pone a la venta hoy y mañana los nuevos abonos de música clásica para la temporada de octubre a enero. La adquisición del mismo supone un 20% de descuento sobre el importe total de las entradas sueltas. Puntos de venta: Telekubxa (943001200), www.kubxa.net, taquilla del Kursaal y Taquilla del Victoria Eugenia.

Euskal Jaia de Donostia-San Sebastián
Desde hoy día 30 y hasta el día 9 de septiembre Donostia-San Sebastián celebra las Euskal Jaia, unas fiestas en las que la cultura, el folclore y el deporte vasco son los auténticos protagonistas.

Marionetas: Hondartzan, Ipuinak dantzari!
Hora del cuento y marionetas para mayores de cinco años.
18.00 horas. Biblioteca del Monte Urgull.

AVISOS

Adura. Taller de risoterapia
Con Aitor Navarro. Días 15 y 16 de septiembre, de 11.00 a 14.00 horas. Precio 45 €. Información e inscripciones en el tlf. 627985568.

Donostia. Viaje con la peña turina 'El Artista'
Salida programada para el día 16 de septiembre a la feria de San Mateo. Información e inscripciones en el tlf. 610326272. Preguntar por Mari.

Donostia. Excursión a Artikutza
Organizada por la Fundación Cristina Enea para el día 1 de septiembre. El autobús saldrá a las 09.00 horas de la plaza Pío XII. Información e inscripciones en el tlf. 943 453526.

FARMACIAS

DÍA

San Sebastián. Turno de Guardia
Iruretagoyena-Camino. Urbietta, 33. 943 466508.
Ezquerria-Urriarte. Pl. Benta-Berri, 2 (Antes Matia, 58). 943 213704.
F. Sirvent. Río Deba, 6 (Egla). 943 276702.

San Sebastián. De 9 a 22 horas
Álvarez. Narrica, 11. 943 428217
Aretio. Avda. Libertad, 32. 943 420776
Artola. Catalina de Erauso, 22. 943 466085
Azpilicueta. Easo, 8. 943 421915
Goenaga. Sancho el Sabio, 10. 943 459543
Iruretagoyena-Camino. Urbietta, 33. 943 466508
López. Idiazabal, 4. 943 427050
López-Lanchares. Urbietta, 2. 943 420149
Navarro. Loyola, 8. 943 421027
Olaizola. José M. Salaberria, 29. 943 457360

Andoain. Gorospe. Rikardo Arregi, 12
Arrasate. Fernández, A.M. Maisu
Aranbarri, 1
Azkoitia. Ruiz-Mendiola. Nagusia, 13
Azpeitia. Ana Eizaguirre. Emparan, 29
Bergara. A. Mozos. Iparraguirre, 2
Elbar. Ana Mandiola. San Agustín, 3
Esforziatza. Fernández. Pza. Gorasari, 1
Hondarribia. Pedro Almajano.
Mendelu, 26
Irun. M. D. Parada. Juan de Arana, 8
Lasarte. Rodríguez. Nagusia, 42
Mutriku. L. Apraiz. Erdiko Kale, 3

Oñartzun. M. Gorostiaga. Lartzabal
Exadía, s/n
Oñati. Igaritua. Kale Zaharra, 1
Ordizia. Larnaga. Nagusia, 40
Pasai Antxo. I. Ormazabal.
Eskalanategi, 32
Soraluze. Zabaleta. Kalebarren, 9
Tolosa. L. Lejeune. Euskalerria, 46 (Ibarra)
Urnieta. Tanco. Idiazabal, 39
Urretxu. C. Arcelus. Labeaga, 60
Zarautz. Gallo. Zigorria, 17
Zumaia. J. A. Mutiozabal. Alai
Auzategia, s/n

NOCHE

San Sebastián. O. Unamuno. Garibay,
4. 943 425938
Arrasate. Fernández, A.M. Maisu
Aranbarri, 1
Azpeitia. Jácome. Garmendi, 19
Beasain. Urbizu. Nagusia, 8
Bergara. A. Mozos. Iparraguirre, 2
Errenteria. M. S. Iturbe. Sorigintxulo,
11 (Capuchinos)
Hernani. J. Echeveste. Elkano, 9
Irun. F. de A. Echeveste. Luis Mariano, 4
Soraluze. Zabaleta. Kalebarren, 9
Tolosa. L. Lejeune. Euskalerria, 46
(Ibarra)
Urretxu. C. Arcelus. Labeaga, 60
Zarautz. Zulaika. Bizkaia, 41 Pol. Zelai
Ondo

CONSULTAS

Colegio farmacéutico 943 429 117
www.cofipuzkoa.com
Por móvil: FARMA al 25600

TELÉFONOS

112 SOS DEIAK

URGENCIAS
SOSDEIAK 112
Intoxicaciones 91 5620420
Cruz Roja 943 222222
DYA 943 464622
Salvamento Mar 900 202202
Farmacias 943 429117

OSAKIDETZA
Emergencias 943 461111
Hospital Donostia 943 007000
Edificio Psiquiatría 943 006060
Hospital Alto Deba 943 035300
Hospital Bidasoa 943 007700
Hospital Mendarra 943 032800
Hospital Zumarraga 943 035000

BOMBEROS
Todo Gipuzkoa 112

POLICÍA / TRÁFICO
Ertzaintza 112
Nación 091
Municipal Sn Sn 092
Grúa Municipal SS 943 320658
Tráfico Euskadi 902 112088
Telerruta 91 5352222
D.G.Tráfico 900 123505

AVERÍAS
Iberdrola 901 202020
DonostiGas / Naturgas 900 400523
Repsol Butano 901 121212
Agua 943 481050
Telefónica 1002
Euskaltel 1717

TAXIS
Gipuzkoa (salvo Donostia, Errenteria, Irun y Hondarribia) 943 400500
Radiotaxi Donosti 943 464646
Valina Teletaxi 943 404040
Radio Sual 943 396840
Radio teléfono 943 426642
Larrosa, padre 943 271963
Residencia 943 452972
Eibar Unzaga 943 203071
Ambulatorio 943 201325
Hernani 943 550093
Hondarribia 943 641256
Irun / Radio Taxi 943 633033
Lasarte 943 361954
Ordizia 943 881486
Radiotaxi Oñartzun 943 491474
Radiotaxi Arragaa 943 491976
Pasaja Radio 943 391414
Rentería Viteri Radio 943 340342
Tolosa 943 670420
Usurbil 943 362178

AYUDA
Mujeres Maltratadas 900 840111
Kidetzta (familias en crisis) 943 292496
Centro Munic. Acogida SS 943 326480
Drogadicción 900 161515
Alcohólicos Anónimos 943 248474
629 141874
Familiares de Alcohólicos 650 265963
Alcohólicos en rehabilitación 943 374290
Jugadores Anónimos 943 331103
Teléfono de la Esperanza 900 840845
Nagusilan Asistencial 900 713771
Información 943 475021
Asoc. Personas Solas 943 322059
Gay, Lesbianas, Gehitu 902 200096

Información sobre Sida 943 006464
Asoc. contra el Cáncer 943 457722
Ayuda a la infancia y adolescencia 116111
Infocáncer 900 100036
Teléf. Cuidados paliativos 943 397773
Iglesia Evangélica 943 326000

SERVICIOS
Información de Telefónica 118 18
Información de Euskaltel 118 40
Telegramas 902 19 71 97

ANULACIÓN DE TARJETAS
Kutxa 943 411411
Red 6000 91 5965335
48 91 7260000
Visa 902 192100
American Express 91 5720303

ORGANISMOS
DNI/Pasaportes 902 247364
Juzgado de Guardia 943 463040
Protección Civil 943 418800

San Sebastián Turismo 943 481166

AUTOBUSES

Alsa Enatcar (alsa.es) 902 42 22 42
Areizaga 943 45 07 50
Baztanesa 948 58 01 29
Bidasotarra 941 61 67 63
Burundesa 947 46 23 60
Bilmanibus.es 943 45 75 00
Continental-auto.es 943 46 90 74
CTSS (ctss.es) 943 00 02 00
Guipuzcoana 943 85 11 59
TSS / Tolosa (tss.info) 943 36 17 40
Estelasa 943 47 01 15
Euskotren (euskotren.es) 902 54 32 10
Garayar 943 55 66 58
Herribus (parbus.es) 943 49 18 01
Interbus (i-1) 943 49 13 02
Intercar 943 28 71 00
Interurbanos 943 64 13 02
Roncalesa 943 46 10 64
Pesa (pesa.net) 902 10 12 10
Turystans 902 46 23 60
Vibasa (vibasa.es) 943 45 75 00

TRENES

Renfe
Información y reservas: 902 32 03 20
Informac. internacional: 902 24 34 02
Internet: www.horarios.renfe.es

Euskotren
Atención al cliente: 902 54 32 10
Internet: www.euskotren.es

AEROPUERTO

Hondarribia: 902 40 05 00

IMQ
www.imq.es • donostia@imq.es
ATENCIÓN AL CLIENTE
902 20 21 50
URGENCIAS 902 20 21 60
Ramón Mª Llo, 34 - 20002 DONOSTIA ES

SAN TELMO MUSEOA

Euskal gizarteari buruzko museoa
Museo sobre la sociedad vasca
Zuloaga Plaza, 1
943 481 580
Asteartetik igandera / De martes a domingo: 10:00-20:00

Astearteenak, museoak sarrera dohainik / Los martes, entrada gratuita al museo.



STM

San Telmo Museoa

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

PANTALLA GLOBALA / PANTALLA GLOBAL
Pantailaren botereak egunerokotasunaren esparru guztietan daude: zinema, telebista, ordenagailuak, telefono adimendunak, tabletak, zaintza pantailak... Eta gure bizitzan gertatzeko etorri dira.
Los poderes de la pantalla se han apropiado de todos los espacios de la cotidianidad: cine, televisión, ordenadores, teléfonos inteligentes, tabletas digitales, pantallas de vigilancia... Y se han instalado en nuestra vida para quedarse.
Asteartetik igandera / De martes a domingo: 10:00-20:00



22°
16°

ITSASOERA 07:55-20:34
METROAK 3.67-3.97
ITSASBERERA 3-5°
METROAK 1.10

Argitaratzailea: Urola-Kostako Hedabideak S.L.
Lege Gordailua: SS-0188-04.
Zuzendaria: Leire Ventas Aldabaldetxe.
Egoitza nagusia: Zarautz, Araba kalea 25, 20800.
943-89 00 17. Faxa: 943-13 41 22. **Azpeitia,** Perez
Arregi 1, behe, 20730. 943-81 38 41. Faxa: 943 15 03
58. E-posta: urolakosta@hitza.info.
Webgunea: www.urolakosta.hitza.info.

Zuzendariordea: Onintza Lete Arrieta.
Kudeatzailea: Uxua Ostolaza.
Publizitate: Urola Kosta: 607-770 740. urolakosta@iragami.net.
Zarautz: 607-498 728. zarautz@hitza.info. **Orio-Aia:** 607-498 723.
orio@hitza.info. **Zumaia-Getaria:** 607-498 724. zumaia@hitza.info.
Azpeitia: 607-498 725. azpeitia@hitza.info. **Azkoitia:** 607-498 726.
azkoitia@hitza.info. **Zestoa-Aizamazabal-Errezil-Beizama:** 607-
498 727. zestoa@hitza.info.

Urola-Kostako Hedabideak S.L.ko kideak:

Txaparro
uziarria

BALKE danbolin

BERTAKO
HEDABIDEAK
eta Urola Kostako
58 eragile

Hitza-k
Bai
Euskarari

'Hitza' diruz laguntzen duten erakundeak. Udalak: Aia, Aizamazabal, Azkoitia, Azpeitia, Beizama, Getaria, Errezil, Orio, Zarautz, Zestoa eta Zumaia

GNet

Hitza-k bezeroen arreta zerbitzua (zalantzak argitzeko, harpidedun egiteko): 902 82 02 01

Agenda

EKITALDIA

■ **Zarautz.** Bihar, 22:00etan, Zinema pilotalekuan (Gaztelekuan), *Hilargiaren aferak* ekitaldia. Parte-hartzaileak: Alproja taldea, Txinpirin eta Zarautz-Txiki abesbatzak, Mollari dantza taldea, Etxebeltz bertso eskola, Aratz, Erlantz, Mattin eta Aitor, eta herriko beste zenbait laguntzaile.

ERAKUSKETA

■ **Zarautz.** Irailaren 8ra arte, Garoa liburudenda, Clara eta Concetta Probanzaren *Maiu Jerri* erakusketa.
■ **Zarautz.** Irailaren 16ra arte, Torre Luzea aretoan, Maite Unzu-runzagaren margolanak.
■ **Zarautz.** Irailaren 15a arte, Sortaldeia Kultura Eremuan, *Zarautz eta balea* erakusketa.
■ **Zarautz.** Irailaren 23a bitartean, Sanz Enea kultur etxeko erakusketa aretoan, *Pintore horrek, pintadazu*.
■ **Zumaia.** Bihar, Oxford aretoan (Alondegian), Distira argazkilari elkartearen erakusketa kolekti-boaren irekiera.

MUSIKA

■ **Zarautz.** 20:30ean, Zinema Pilotalekuan (Gaztelekuan), Trikitilari Gazteen XXXII. Txapelketa. Euskal Asteko ekitaldia.
■ **Zarautz.** Etzi, 23:00etan, txosna eremuan, Muturbeltz, Hueso y Pellejo eta DJ Kortay Pega. Euskal Astearen baitako ekitaldia.
■ **Zestoa.** Irailaren 9an, 22:45ean, Laranjaldi plazan, Enekora.
■ **Zumaia.** Etzi, 22:30ean, Ttakun tabernan, AGE Ahuntzaren Gauerdiko Eztula taldearen kontzertua.

Dantzariaren oroimenezkoa

Pirmin Treku dantzari eta koreografo zarautzarrari buruzko erakusketa zabaldu dute Photomuseumen

Aritz Mutiozabal Zarautz

Urteurren adierazgarriren baten aitzakiarik gabe, Photomuseum Argazki eta Zinema Museoak omenaldi propioa egin nahi izan dio Pirmin Treku (Fermin Aldabaldetxe, 1930-2006) dantzari zarautzarrari, haren bizitzako eta ibilbide profesionaleko hainbat argazki bilduz. *Pirmin Treku. Bizitza bat dantzan* erakusketaren bitartez, dantzariaren eta koreografoaren jarduna hobeto ezagutzeko parada eskaintzen du. Atzera begirako fotografikoa da, zantalzarik gabe, eta, batez ere, Saldler's Wells Royal Balleteko-egungo Londreseko Royal Balleteko-sasoia islatzen du; izan ere, aipatutako konpainiako lehen dantzari izan zen.

«Pirmin Trekuren familia harremanetan jarri zen gurekin, eta dantzariaren argazkiak erakutsi zizkigun. Zerbait antolatzeko nahikoa material zegoela ikusirik, proposamena sakontzen hasi ginen, argazki gehiago lortuz. Azken finean, figurak berak merezi zuela iruditu zitzaigun», adierazi du Photomuseumeko kide Martxel Altunak.

Proposamen ezberdina

Erakusketa honek badu aurrekaririk. Trekuren heriotzaren lehen urteurrenean ekitaldi berezia prestatu zuen Kafe Torero kultur elkarteak. Horren harira, Photomuseumeko sortzaile eta argaz-



Pirmin Trekuren argazkia, bere sinadurarekin. PHOTOMUSEUM

kilari Ramon Serrasek dantzari buruzko argazki-erakusketa bat antolatu zuen Euskalduna tabernan. Protagonista bera izanagatik ere, Photomuseumek aurkeztu berri duen erakusketa ezberdina da. Altunaren hitzetan: «Guk (Photomuseumek) Trekuren beraren argazkiak lortu ditugu, bere bizitzan jasotakoak eta ingurukoak. Kafe Torero, ordea, Serrasek ateratakoak jaso zituzten nagusiki. Alde horretatik, ez du zerikusirik».

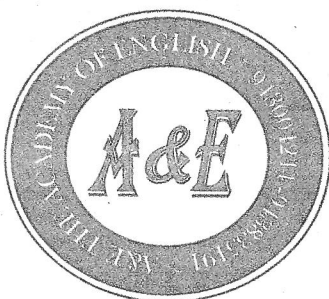
Erakusketa berriak dantzari zarautzarraren bizimoduan arakatzeko du. Horretarako hainbat atal bereiztu dituzte: haurtzaroa, familia giroa eta erbestealdia; nazioarteko dantzari garaia, Londreseko Royal Balleteko kide bezala; Portoko (Portugal) egonaldia, dantza irakasle gisa; eta bere bizitza soziala islatzen duena. Guztira, 80 argazki inguruk osatzen dute erakusketa. Horien osagarri, gainera, parte hartu zuen dantza ikuskizunetako hainbat eskuorri jaso dituzte beira-arasa batean.

Urriaren 7era arte

Pirmin Treku. Bizitza bat dantzan erakusketak joan den astean ireki zituen ateak; irekierarekin batera, Xabier Auzmendi ikerleak dantzari zarautzarraren ibilbideari buruzko hitzaldi eskaini zuen. Proposamena urriaren 7a bitartean bisitatu ahal izango da; asteartetik igandea bitartean, 10:00etatik 14:00etara eta 17:00etatik 20:00etara.

Erakusketa honi buruz edo datozenean inguruko informazio gehiago:

www.photomuseum.es



Matrikula epea irailaren 3tik 7ra irekita

The Academy of English

Tel.: 943 00 42 44

Justo kalea s/n 20800 Zarautz Mug.: 692 849 701 - 615 762 379

www.aðeacademyofenglish.com

Cambridge ESOL
Exam Preparation Centre

El hombre que soñaba con los pies

El Photomuseum dedica una exposición al bailarín zarauztarra Pirmin Treku
Niño de la guerra, llegó a ser elegido primera figura del Royal Ballet de Londres

RUTH PÉREZ DE ANUCITA
DONOSTIA

NUNCA se hablará lo suficiente de los talentos que robó la Guerra Civil, unos muertos, otros exiliados, otros que, a pesar de sobrevivir, les fue arrebatado su momento y luego fueron avasallados por la vanguardia. Para Pirmin Treku (Zarauz, 1930-2006), en cambio, la Guerra Civil supuso una catástrofe vital, pero difícilmente se habría convertido en lo que fue -el primer bailarín extranjero elegido primera figura en el Royal Ballet- si no hubiera formado parte de ese contingente de niños vascos de la guerra que fueron evacuados.

Fermin Aldabaldetrekú Arruti era el hijo de un miembro destacado del PNV, que se exilió en París. Él, junto a sus dos hermanas y 4.000 niños más, fue enviado a Inglaterra en 1937. Tenía siete años. En algún instante entre su llegada y 1944, asistió a una función de ballet, *Les patineurs*, la coreografía de sir Frederick Ashton. Durante la función experimentó una revelación: supo que quería ser bailarín. "That's what I want to do. I know I could do it" (Eso es lo que quiero hacer. Sé que puedo hacerlo), recordaba años después. De ahí que su amarga peripecia personal no puede desligarse de su trayectoria artística: si no hubiera vivido en Inglaterra, difícilmente habría podido contemplar *Les patineurs*, y despertar su vocación dormida.

Eso sí, más allá de esa circunstancia extraordinaria, el mérito le pertenece por completo. Con esa firmeza que solo otorgan las corazonadas, Aldabaldetrekú se presentó a una audición con Ninette de Valois, directora del Sadler's Well Ballet, la compañía para jóvenes bailarines que permitía el acceso a la principal (hoy el Royal Ballet de Londres).

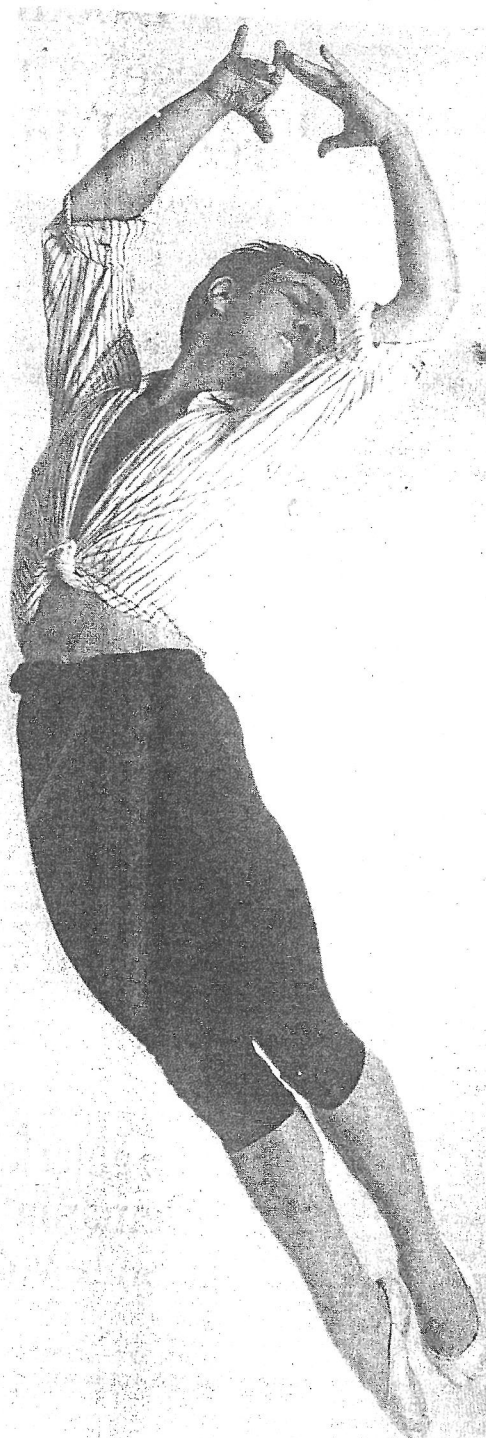
Fue entonces cuando Fermin Aldabaldetrekú se convirtió en Pirmin Treku. "Decían que se notaba que yo no era inglés: ponía más temperamento. Mi nombre artístico era Pirmin Treku. Para los ingleses no era fácil pronunciar Aldabaldetrekú", explicó. "De Valois era muy disciplinada, pero le gustaban las personas con carácter. Yo era rebelde, por toda esa historia personal del exilio. Ella pensó que podía apoyar a este chico que había venido aquí con catorce años y quería hacer ballet. Físicamente tenía todo lo necesario, y me dio una beca de estudios libres", evocaba el bailarín en una entrevista concedida a la publicación *Danza en escena*, poco antes de su muerte.

RETIRADA PREMATURA Cuatro años después de esa audición, era ya el bailarín principal de la compañía londinense, que no abandonaría hasta 1961, año de su prematura retirada por una lesión de rodilla. Bailó piezas de los grandes, como John Cranko (la importantísima *El príncipe de las pagodas*), de George Balanchine, de sir Kenneth MacMillan, que hizo a su medida *Anon*, y el propio Ashton. Y compartió escenario con Margot Fonteyn, considerada la mejor bailarina de ballet clásico de todos los tiempos. "Hici-

mos grandes giras por América, Europa, África... Era un trabajo duro, esclavo, porque tu cuerpo es tu herramienta. Pero fui feliz", confesaba Treku. Su actuación en el rol del chico de catorce años en *La fête étrange* marcó su carrera. "Toda la gente me recuerda por *La fête étrange*", por lo visto, nunca ha habido una persona que ha hecho ese papel

como lo hice yo. Pero encarné muchos papeles y a mí me da un poco... no digo rabia pero... porque, también están *Sylphide*, *Pastoral*, *Bodas de sangre*, *Ballet Imperial*...", se quejaba. No obstante, él también transigió con esa fama y la eligió para su despedida en el Covent Garden en 1961, en la que le impusieron la corona de laureles. Mientras él

triunfaba en Inglaterra, ¿qué había ocurrido, entretanto, con su familia? Lamentablemente para los Aldabaldetrekú Arruti, sus planes de reunirse en México tras la Guerra Civil se truncaron por otra contienda: la II Guerra Mundial. El padre murió en el país americano y su madre regresó a Zarauz con tres hijos nacidos en el exilio. En los



El bailarín zarauztarra, en uno de sus recitales. FOTOS: PHOTOMUSEUM



UNA VIDA En la imagen superior, con sus dos hermanas, evacuadas junto a él a Londres; en la segunda foto, un joven Pirmin Treku con su ilusión y ambición intactas; en la imagen inferior, el bailarín y coreógrafo, a su regreso a su localidad natal.



TRAYECTORIA

● **Danza.** En diciembre de 1947 bailó el papel que lo catapultó a la fama, el chico campesino en el ballet de Andrée Howard *La Fête Étrange*. Pirmin destacó especialmente en *Dances Concertantes*, de Kenneth MacMillan; en el papel del libertino en *The Rake's Progress*, de Ninette de Valois, y en el papel masculino principal de *Bodas de sangre*, de Alfred Rodrigues. En 1955 triunfó en el rol del molinero en el ballet de Leonide Massine *El sombrero de tres picos*. En 1957 volvió a bailar *La Fête Étrange* y a triunfar en el papel del chico americano de la *Boutique Fantasque*.

● **Coreografía.** Para su compañía coreografió *Foz 1900*, *Concierto de Aranjuez*, *Amanecer o Noite* y variaciones para las óperas *La Traviata*, *Orfeo y Euridice* y *Dido y Eneas*.

● **Cine.** Pirmin Treku ha aparecido en las películas *The Royal Ballet in rehearsal: La Fête Étrange* (1958); *Symphonic variations* (1958); *Job amasque for dancing* (1959); *Cinderella* (1960), como el profesor de danza; *The Royal Ballet* (1960); *Don't bother to knock* (1961).

LA EXPOSICIÓN

● **Datos.** En el Photomuseum Argazki&Zinema Museoa, hasta el 7 de octubre. El museo permanecerá abierto de martes a domingo, de 10.00 a 14.00 y de 17.00 a 20.00 horas. La entrada normal cuesta seis euros y la reducida, tres. Los miércoles y los viernes el acceso es gratuito.

años 40 y 50 Pirmin se reunía con su familia de forma clandestina -no había hecho el servicio militar- en Hendaia. Más adelante, empezó a disfrutar de periodos de vacaciones en su tierra natal, pero hasta el final de su vida no se afincó en Zarauz.

"A MI MANERA" Porque, inmediatamente después de su despedida en el Covent Garden, Treku se trasladó a Estados Unidos, donde impartió clases durante cuatro años. "Me parecía egoísta haber hecho lo que hice y no enseñarlo, no dar lo que tengo dentro de mí", reflexionaba.

En esa segunda vida a través de la pedagogía, también se empeñó en buscar la excelencia. De Valois le pidió que se quedara en Londres como profesor, pero él prefirió hacerlo "a su manera". Fundó su propia academia de baile en Oporto, que se erigió en una de las más prestigiosas del mundo y constituyó la mejor cantera de la Compañía Nacional de Lisboa. En 2003, finalmente, regresó a sus orígenes. "Toda mi vida he pensado en Zarauz, desde los siete años. Quería volver a mi tierra, a mis raíces. Tengo toda mi familia aquí, salvo una hermana que vive en Londres. He venido y estoy muy bien", confesaba Treku, que ya sentía las ganas de "hacer algo", de volver a "dar clases" otra vez, según recogió *Danza en escena*. La muerte, desafortunadamente, no le permitió seguir extendiendo su magisterio.

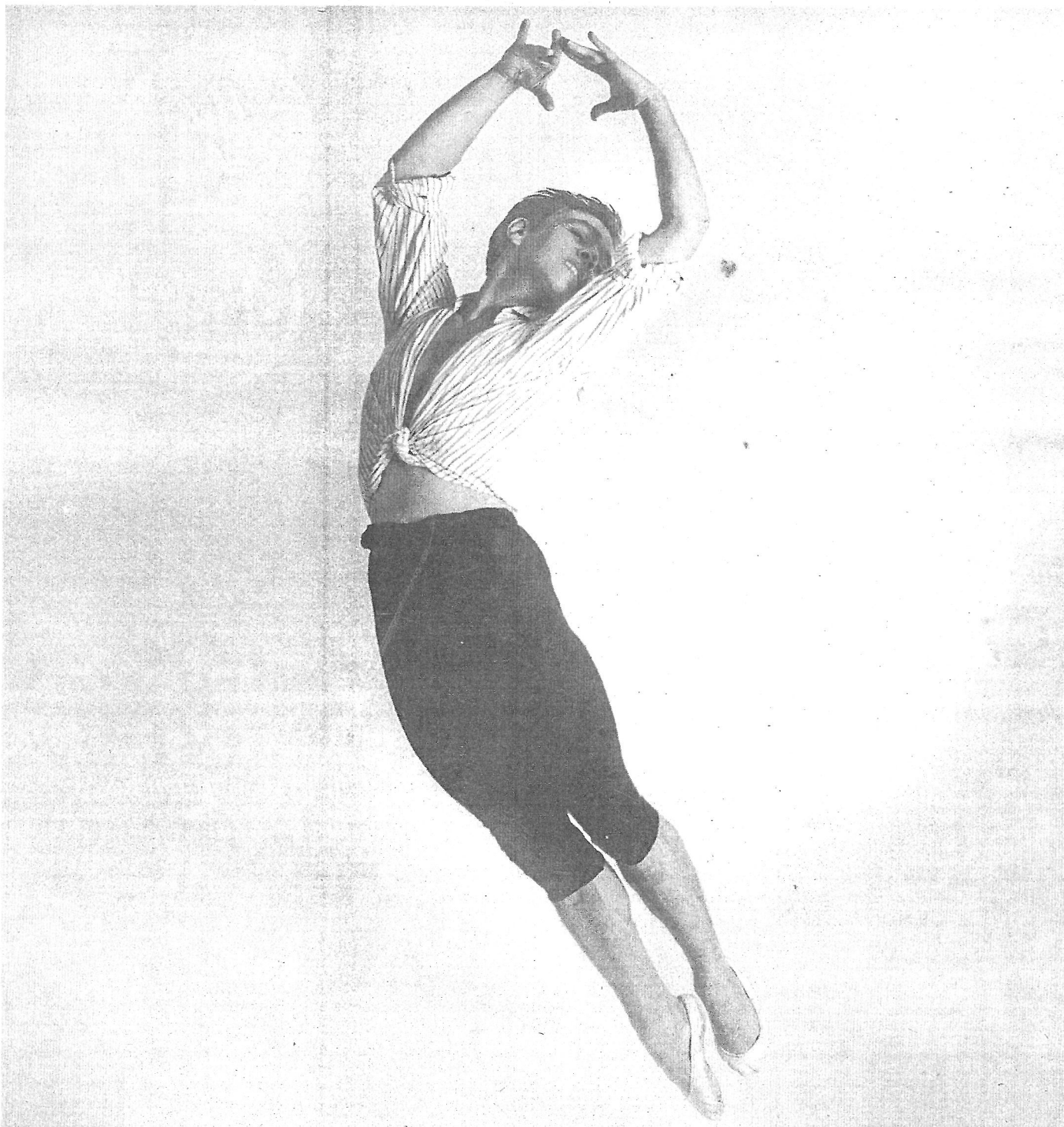
Pero en Zarauz no lo han olvidado. La familia de Treku cedió material gráfico al Photomuseum, donde vieron enseguida en esas imágenes una exposición. "La figura lo merece y posee, además, una biografía apasionante", argumentan desde el museo de cine y fotografía. La exposición *Pirmin Treku. Bizitza bat dantzan/ Pirmin Treku. Una vida de danza* permanecerá en la localidad natal del bailarín y coreógrafo hasta el 7 de octubre.

mirarte

CULTURA OCIO COMUNICACIÓN

cultura@noticiasdegipuzkoa.com

EL HOMBRE QUE SOÑA



El bailarín zarauztarra, en uno de sus recitales. FOTOS: PHOTOMUSEUM

Joven talento

La beca Nicanor Zabaleta recae en el violinista hondarribiarra Julen Zelaia por segundo año consecutivo. PÁG. 71

BA CON LOS PIES

EL PHOTOMUSEUM DEDICA UNA EXPOSICIÓN AL BAILARÍN ZARAUZTARRA PIRMIN TREKU

Niño de la guerra, el artista fue el primer extranjero en convertirse en primera figura del Royal Ballet

RUTH PÉREZ DE ANUCITA

DONOSTIA. Nunca se hablará lo suficiente de los talentos que robó la Guerra Civil, unos muertos, otros exiliados, otros que, a pesar de sobrevivir, les fue arrebatado su momento y luego fueron avasallados por la vanguardia. Para Pirmin Treku (Zarauz 1930-2006), en cambio, la Guerra Civil supuso una catástrofe vital, pero difícilmente se habría convertido en lo que fue -el primer bailarín extranjero elegido primera figura en el Royal Ballet- si no hubiera formado parte de ese contingente de niños vascos de la guerra que fueron evacuados.

Fermin Aldabaldetrekue Arruti era el hijo de un miembro destacado del PNV, que se exilió en París. Él, junto a sus dos hermanas y 4.000 niños más, fue enviado a Inglaterra en 1937. Tenía siete años. En algún instante entre su llegada y 1944, asistió a una función de ballet, *Les patineurs*, la coreografía de sir Frederick Ashton. Durante la función experimentó una revelación: supo que quería ser bailarín. "That's what I want to do. I know I could do it" (Eso es lo que quiero hacer. Sé que puedo hacerlo), recordaba años después. De ahí que su amarga peripecia personal no puede desligarse de su trayectoria artística: si no hubiera vivido en Inglaterra, difícilmente habría podido contemplar *Les patineurs*, y despertar su vocación dormida.

Eso sí, más allá de esa circunstancia extraordinaria, el mérito le pertenece por completo. Con esa firmeza que solo otorgan las corazonadas, Aldabaldetrekue se presentó a una audición con Ninette de Valois, directora del Sadler's Well Ballet, la compañía para jóvenes bailarines que permitía el acceso a la principal (hoy el Royal Ballet de Londres).

Fue entonces cuando Fermin Aldabaldetrekue se convirtió en Pirmin Treku. "Decían que se notaba que yo no era inglés: ponía más temperamento. Mi nombre artístico era Pirmin Treku. Para los ingleses no era fácil pronunciar Aldabaldetrekue", explicó. "De Valois era muy disciplinada, pero le gustaban las personas con carácter. Yo era rebelde, por toda esa historia personal del exilio. Ella pensó que podía apoyar a este chico que había venido aquí con catorce años y quería hacer ballet. Físicamente tenía todo lo necesario, y me dio una beca de estudios libres", evocaba el bailarín en una entrevista concedida a la publicación *Danza en escena*, poco antes de su muerte.

Cuatro años después de esa audición, era ya el bailarín principal de

la compañía londinense, que no abandonaría hasta 1961, año de su prematura retirada por una lesión de rodilla. Bailó piezas de los grandes, como John Cranko (la importantísima *El príncipe de las pagodas*), de George Balanchine, de sir Kenneth MacMillan, que hizo a su medida *Anori*, y el propio Ashton. Y compartió escenario con Margot Fonteyn, considerada la mejor bailarina de ballet clásico de todos los tiempos. "Hicimos grandes giras por América, Europa, África... Era un trabajo duro, esclavo, porque tu cuerpo es tu herramienta. Pero fui feliz", confesaba Treku.

Su actuación en el rol del chico de catorce años en *La fête étrange* marcó su carrera. "Toda la gente me recuerda por *La fête étrange*; por lo visto, nunca ha habido una persona que ha hecho ese papel como lo hice

TRAYECTORIA

● **Danza.** En diciembre de 1947 bailó el papel que lo catapultó a la fama, el chico campesino en el ballet de Andrée Howard *La Fête Étrange*. Pirmin destacó especialmente en *Dances Concertantes*, de Kenneth MacMillan; en el papel del libertino en *The Rake's Progress*, de Ninette de Valois, y en el papel masculino principal de *Bodas de sangre*, de Alfred Rodrigues. En 1955 triunfó en el rol del molinero en el ballet de Leonide Massine *El sombrero de tres picos*. En 1957 volvió a bailar *La Fête Étrange* y a triunfar en el papel del chico americano de la *La Boutique Fantasque*.

● **Coreografía.** Para su compañía coreografió *Foz 1900*, *Concierto de Aranjuez*, *Amancer o Noite* y variaciones para las óperas *La Traviata*, *Orfeo y Euridice* y *Dido y Eneas*.

● **Cine.** Pirmin Treku ha aparecido en las películas *The Royal Ballet in rehearsal: La Fête Étrange* (1958); *Symphonic variations* (1958); *Job amasque for dancing* (1959); *Cinderella* (1960), como el profesor de danza; *The Royal Ballet* (1960); *Don't bother to knock* (1961).

LA EXPOSICIÓN

● **Datos.** En el Photomuseum - Argazki & Zinema Museoa, hasta el 7 de octubre. El museo permanece abierto de martes a domingo, de 10.00 a 14.00 y de 17.00 a 20.00 horas. La entrada normal cuesta seis euros y la reducida, tres. Los miércoles y los viernes el acceso es gratuito.

yo. Pero encarné muchos papeles y a mí me da un poco... no digo rabia pero... porque, también están *Sylphide*, *Pastoral*, *Bodas de sangre*, *Ballet Imperial*...", se quejaba. No obstante, él también transigió con esa fama y la eligió para su despedida en el Covent Garden en 1961, en la que le impusieron la corona de laureles. Mientras él triunfaba en Inglaterra, ¿qué había ocurrido, entre tanto, con su familia? Lamentablemente para los Aldabaldetrekue Arruti, sus planes de reunirse en México tras la Guerra Civil se truncaron por otra contienda: la II Guerra Mundial. El padre murió en el país americano y su madre regresó a Zarauz con tres hijos nacidos en el exilio. En los años 40 y 50 Pirmin se reunía con su familia de forma clandestina -no había hecho el servicio militar- en Hendaia. Más adelante, empezó a disfrutar de periodos de vacaciones en su tierra natal, pero hasta el final de su vida no se afinó en Zarauz.

● **"A MI MANERA"** Porque, inmediatamente después de su despedida en el Covent Garden, Treku se trasladó a Estados Unidos, donde impartió clases durante cuatro años. "Me parecía egoísta haber hecho lo que hice y no enseñarlo, no dar lo que tengo dentro de mí", reflexionaba.

En esa segunda vida a través de la pedagogía, también se empeñó en buscar la excelencia. De Valois, su primera mentora, le pidió que se quedara en Londres como profesor; pero él prefirió hacerlo "a su manera". De nuevo repitió las palabras mágicas: "That's I want to do. And I did it" (Eso es lo que quiero hacer. Y eso es lo que hice). Fundó su propia academia de baile en Oporto, que se erigió en una de las más prestigiosas del mundo y constituyó la mejor canteira de la Compañía Nacional de Lisboa. En la bella localidad portuguesa recibió la visita de su amiga Fonteyn, a quien dedicó una aula.

En 2003, finalmente, regresó a sus orígenes. "Toda mi vida he pensado en Zarauz, desde los siete años. Quería volver a mi tierra, a mis raíces. Tengo toda mi familia aquí, salvo una hermana que vive en Londres. He venido y estoy muy bien", confesaba Treku, que ya sentía las ganas de "hacer algo", de volver a "dar clases" otra vez, según recogió *Danza en escena*. La muerte, desafortunadamente, no le permitió seguir extendiendo su magisterio.

Pero en Zarauz no lo han olvidado. La familia de Treku cedió material gráfico al Photomuseum, donde vieron enseguida en esas imágenes una exposición. "La figura lo merece y posee, además, una biografía apasionante", argumentan desde el museo de cine y fotografía. La exposición *Pirmin Treku. Bizitza bat dantzari/ Pirmin Treku. Una vida de dantza* permanecerá en la localidad natal del bailarín y coreógrafo hasta el 7 de octubre.



UNA VIDA Con sus dos hermanas, evacuadas junto a él a Londres, un joven Pirmin Treku con su ilusión y ambición intactas; el bailarín y coreógrafo, a su regreso a su localidad natal.



- De lunes a viernes de 16.45 a 20.30 horas.
- Hasta el 15 de diciembre.

ANDOAIN

Sala de exposiciones del Centro Cultural Bastero.
> Zuzeneko istantek. Exposición de fotografías realizadas por 15 fotógrafos de la web musikazuzeneko.com a diferentes grupos de música de Euzkai Herria durante los años 2011-2012.
- Hasta el 13 de octubre.

BERGARA

Sala de exposiciones de Aroztegi. Barren-kalea, 7. Teléfono: 943779159.
Exposición de fotografías de Zalao Fuertes. Zalao Fuertes es una joven fotoperiodista mexicana que desde hace dos años reside en Abadiño (Duranguesado - Bizkaia).
- Hasta el 7 de octubre.

EIBAR

> Exposición de las obras del fotógrafo local Juan Antonio Palacios.
"Se trata de una selección de imágenes que resumen mi trabajo en fotografía de estos últimos años. La exposición se compone de 140 imágenes, en las que he tratado de recoger la diversidad de temas que he ido fotografiando. Con objeto de que la exposición resulte amena, la he dividido en 20 colecciones de 7 fotografías cada una de ellas, que muestran temas tan diversos como la naturaleza, que es el motivo principal, con paisajes de costa, de ríos, de bosques, flores, insectos, etcétera. Completan la muestra otros temas como son la arquitectura, lugares abandonados, paisaje rural, bodogones, deportista, costumbres, viajes, etcétera". Juan



Antonio Palacios.
- Visita guiada: El 4 de octubre a las 19.00 horas.
- Hasta el 14 de octubre.

ELGOIBAR

Casa de Cultura de Elgoibar
> Exposición de pintura de la artista elgoibarra Emilia Nogales.
Emilia Nogales posee muchos años de experiencia en el mundo de la pintura; exactamente, cuando dejó a un lado su profesión de diseñadora de moda para pintar oleos (1997). Con el tiempo, ha ido

GOGOAN HARTU

Mejor película Premio Goya 1989

FECHA: Hoy martes. HORA: 19.30. LUGAR: Sala Kutxa-Arrasate (c/ Arrasate, 12. Donostia)

ESTA tarde, con motivo de la exposición 25+1 Premios Goya Sariatik, Kutxa Fundazioa, Acción Cultural Española (AC/E), la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas y el Festival de Cine de San Sebastián le ofrecen la película ganadora del Goya a la mejor película en 1989 *Mujeres al borde de un ataque de nervios*, de Pedro Almodóvar. Pepa e Iván son actores de doblaje. Él es un mujeriego empedernido y, después de una larga relación, rompe con Pepa: le deja un mensaje en el contestador pidiéndole que le prepare una maleta con sus cosas. Al quedarse sola, Pepa no soporta vivir en una casa llena de recuerdos y decide alquilarla...

perfeccionando su estilo autodidactamente y, en la actualidad, trabajo con acrílicos. Según sus palabras, "no catalogo mis obras en ninguna de las corrientes; prefiero que sea el público quien lo haga".
- Horario: Lunes a sábado, de 18.30 a 20.30 horas.
- Del 5 al 20 de octubre.

ZARAUZ

Photomuseum. San Ignacio, 11. 943130906.
> Pirmin Treku - Una vida de danza.
El Photomuseum de Zarautz presenta una

exposición dedicada a Pirmin Treku - Una vida de danza.
Hijo de un miembro destacado del Partido Nacionalista Vasco que se exilió en París, Pirmin y sus hermanas fueron evacuados a Inglaterra en 1937. Allí, tras asistir a una función del ballet Les Petiteurs, de Frederick Ashton, decidió dedicar su vida al ballet.
En diciembre de 1947 se unió al Sadler's Wells Theatre Ballet. Fue ese año cuando bailó el papel que lo catapultó a la fama. Aquejado de una lesión de rodilla

se tuvo que retirar en 1961. Recibió un homenaje en el Covent Garden, donde interpretó por última vez la Fête d'Étranger y recibió una corona de laureles. Se mudó a Oporto y fundó la Academia de Baile Clásico Pirmin Treku. Allí recibió la visita de Margot Fonteyn (1919-1991), a quien dedicó una de sus aulas. Fundó su propia compañía, para la que coreografió obras como *Foe 1900*, *Concierto de Aranjuez*, *Amencer o Noite*; coreografió también variaciones para las óperas *La Traviata*, *Orfeo y Euridice* y *Dido y Eneas*. Pasó

sus últimos años de vida en Zarautz.

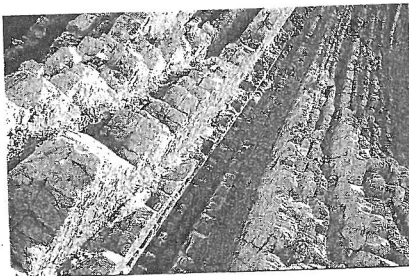
- Hasta el 7 de octubre.



Exposición titulada
'Pirmin Treku - Una
vida de danza'
Photomuseum, Zarautz

Para insertar avisos en esta
sección, enviar el texto a la
dirección de email
agenda@noticiasdegipuzkoa.com
Gratuito.

MUSEOAK



Un entorno privilegiado
Centro de Interpretación Algorri (Zumaia)

EL Centro de Interpretación Algorri permite conocer los acantilados de Zumaia y la rasa mareal, y ayuda a comprender la privilegiada naturaleza que rodea al entorno de Zumaia: la rasa mareal, el fyssch, los yacimientos fosilíferos más importantes de Europa, los encinares de Artadi, las marismas y las dunas.

MUSEO SAN TELMO. Plaza Zuloaga, 1. Donostia. De martes a domingo: de 10 a 20 horas. Rehabilitado el antiguo convento dominico del siglo XVI y ampliado con un edificio de arquitectura contemporánea y de vanguardia. San Telmo, transformado en Museo de Sociedad Vasca y Ciudadanía, ofrece una mirada novedosa sobre nuestra sociedad...

AQUARIUM DONOSTIA. Plaza Carlos Blasco de Imaz, 1 (puerto) 20003 Donostia. Tel.: 943 440099. www.aquariums.com. Horario: laborables, de 10.00 a 19.00 horas; fines de semana, festivos y puentes, de 10.00 a 20.00 h. La taquilla se cierra una hora antes.

BARANDIARAN MUSEOA. Laruntza Erritoa, Barrio San Gregorio, Atau. Tel.: 943 180335. Horario: de martes a sábado, de 10.00 h. a 14.00 h. y de 16.00 a 19.00 h.; domingos y festivos, de 10.00 a 14.00 horas.

CHILLIDA LANTOKI. Papelería. Azpikoetxe kalea, Legazpi. Tel.: 943 731210. www.lunbur.com. Horario: entre junio y septiembre, de 10.00 h. a 14.00 h. y de 16.00 h. a 19.00 horas (martes cerrado); entre octubre y mayo, de lunes a viernes, de 10.00 h. a 14.00 h. (martes cerrado) y de 15.30 h. a 17.30 horas, y sábados y festivos, de 10.00 h. a 14.00 h. y de 16.00 h. a 18.00 horas.

MUSEO NAVAL. Pº del Muelle, 24. Donostia. Tfno.: 943.430.051. Horario: de martes a sábado, de 10.00 h. a 13.30 h. y de 16.00 h. a 19.30 horas; domingos y festivos, de 11.00 h. a 14.00 horas. Visitas guiadas con cita previa.

EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA. Pº Mikeletegi, 43. Parque Tecnológico Miramón (Bus nº 28). Tel.: 943012478. www.eurekamuseoa.es. Horario: martes a viernes, de 10.00 h. a 19.00 h.; sábados, domingos y festivos, de 11.00 h. a 19.00 h.

LEITZARAN BISITARREN ETXEA. Otieta-ko atseledelekua. Andoin. 943.30.09.29. telefonoa. www.leitzaran.org. Orduetgia: asteartetik ostirralera, 10.00etatik 13.00etara; asteburak, zubiak, jakak eta Aste Santua, 09.00etatik 13.00etara eta 16.00etatik 20.00etara. Itxita astelehenguztiak, zubiak eta jai egunak izan ezik.

CENTRO RECURSOS MEDIOAMBIENTALES DE CRISTINA ENA. Pº Duque de Mandas s/n. www.cristinaena.org. Tel.: 943455526. Horario: lunes a sábado de 9.30 h. a 13.30 h. y de 15.00 h. a 20.00 h. Domingos y festivos de 10.00 h. a 13.30 h.

MUSEO DIOCESANO. Sgda. Familia, 11. 20010 Donostia. Tel.: 943430051. www.demondostia.com. Horario: Martes a sábado, de 10.00 a 13.00 y de 16.00 a 18.00 horas.

SAGARDOETXEA, MUSEO DE LA SIDRA VASCA. Kale Nagusia 48. Astigarraga. www.sagardoetxea.com. Tf. 943 550575. Horario: martes a viernes, de 15 h. a 19.30 h.; sábados, de 11 h. a 13.30 h. y de 16 h. a 19.30 h.; domingos, de 11.00 h. a 13.30 h.

EKAINBERRI. Portalea kalea, 9. Zestoa. www.ekainberrir.com. Réplica de la cueva y las pinturas de Ekain, declaradas Patrimonio de la Humanidad. Horario: de martes a viernes de 10.00 h. a 18.00 h. y fines de semana y festivos de 10.00 a 19.00h. Lunes cerrado salvo en julio y agosto. Información y reservas en el teléfono 943868811.

ERMITA DE SANTA ELENA. c/ Ermita, 2. Irun. www.oiaasso.com. Yacimiento arqueológico musealizado que incluye una necrópolis romana y restos de un templo en el interior de una ermita medieval. Visitas guiadas con cita previa. Horario: de martes a domingo de 10.00 h. a 14.00 h. y de 16.00 h. a 19.00 h. Reservas en el teléfono 943 639353.

ELGETAKO GERRA ZIBILAREN INTERPRETATZIO ZENTROA. Maaila kalea 2, Elgeta. Visitas guiadas el primer y último domingo de cada mes. Imprescindible apuntarse antes del viernes llamando al 943718911 o 943796463. Visitas guiadas para grupos de al menos 12 personas, fechas y horarios a elegir. Horario del museo: entre semana: 12.00-20.00; Fines de semana 09.00-20.00 h.

MARISMAS DE TXINGUDI. Parque Ecológico de Plaiaundi (Irun) y Marismas de Jaizubia (Hondarribia). Información y centro de interpretación (Txingudi Ekoetxea). Pierre Loti Ibilbidea s/n (Irun). Tfno.: 943 619389. Horario: lunes a domingo, de 10.00 h. a 13.30 horas y de 16.00 h. a 18.00 horas. Gratuito.

MUSEUM CEMENTO REZOLA. Avd. Aforba, 36. 20018 Donostia. Tel.: 943 364192. www.museumcemento.rezola.net. Horario: de martes a domingo, de 10.00 a 14.00 horas. Entrada gratuita. Visitas guiadas.

MUSEO TALLER DE JULIO BEOBIDE. Casa Kresala, Julio Beobide Ibilbidea, s/n. 20750 Zumaia. Tel.: 943 861608 / 862255. Visitas con cita previa.

MUSEO ROMANO OIASSO. c/ Escuelas, 8. Irun. www.oiaasso.com. Tel.: 943 639353. Museo que reúne restos de la época romana hallados en Oiaasso. Horario: de martes a domingo, de 10.00 h. a 14.00 h. y de 16.00 h. a 19.00 h. Lunes cerrado. Visitas guiadas con cita previa.

SANTUARIO DE LOIOLA. Azpetita. Tel.: 943 025000. www.santuariodeloiola.com. Horario: De martes a sábado, de 10.00 a 13.00 h. y de 15.00 a 19.00 horas; domingos, de 10.00 h. a 13.00 h.

SANTUARIO DE ARANTZAZU. Ofiati. Horario: de 08.30 h. a 20.00 horas. Entrada gratuita. Visitas guiadas: invierno, sábados y domingos, días festivos y puentes, 10.30 horas, 11.30 horas y 12.30 horas. Información y reservas: 943796463-943718911.

GETARIA 1209-2009. INVESTIGACIÓN ARQUEOLÓGICA. ZARAUZT JAUREGIA. Tel.: 943 005831. www.getaria09.com. Horario de visitas: de lunes a viernes, de 10.00-12.30 h. y de 15.00-17.30 horas.

MUSEO VASCO DEL FERROCARRIL. Azpetita. www.euskotren.es. Tel.: 943 150677. Horario: martes a sábados, de 10.30 a 14.00 h. y de 16.00 a 19.30 h. Domingos y festivos (exceptuados) de 10.30 a 14.00 horas.

UN VIAJE A LOS AÑOS 50, LA RUTA OBRERA. Capilla Buen Pastor. Legazpi. www.lenbur.com. Se realizarán visitas guiadas únicamente con cita previa. Para mayor información y reservas en el tlfno.: 943 73 04 28.

MUSEO MÁQUINA HERRAMIENTA. Edificio IMH. Azkue Auzoa, 1. 20870 Elgoibar. www.museo-maquina-herramienta.com. Tel.: 943 74 84 56. Horario: De lunes a viernes, de 08.00 a 13.00 y de 14.30 a 17.30.

MUFOMI, MUSEO DE FÓSILES Y MINERALES. Bº Artebe, s/n. Elgoibar. Tel.: 943 741131. Horario: de lunes a viernes, de 18.30 h. a 20.00 horas; festivos, 11.00-14.00 h.

MUSEO DE HISTORIA INDUSTRIAL DE EIBAR. Bista Eder, 10 - 5º (C.C. Portalea). Eibar. Tel.: 943708446. www.armia-ibarranet.net. Horario: martes a domingo, de 16.00 h. a 20.00 horas.

IBARRAUNDI MUSEOA. Eskoriatza. Tel.: 943 715453. Horario: de martes a viernes, de 09.00 horas a 14.00 horas; sábados, de 17.00 horas a 20.00 horas; domingos y festivos, de 12.00 horas a 14.00 horas y de 17.00 horas a 20.00 horas.

ONDARTXO. Pasai San Pedro (antiguas instalaciones de Astilleros Ascortre). La visitantes tienen ocasión de conocer la relación que los vascos han tenido con la mar y, especialmente, los barcos y su construcción. Visitas guiadas cada hora, de 10.00-18.00 h. de miérc. a sábado.

MUSEO REAL SOCIEDAD (MUSEO REAL 1001). Anoeta Pasealekua, 1. 20014 Donostia. Horario: Martes a sábado: 10.30-13.30 y 16.00-19.30 h. Domingos y festivos: 10.30-13.30 h. El Museo cierra los días 1, 6 y 20 de enero, el 15 de agosto y el 8 y 25 de diciembre. Más información en el Tfno. 943473953 o en el email: museoreal1001@realsociedad.com.

CENTRO INTERPRETACIÓN ALGORRI. c/ Juan Belmonte 21, Zumaia. Tel.: 943 143100. www.algorri.eu. De martes a viernes, 09.00-13.30 h. y 16.00-18.30 h.; sábados, de 10.00 h. a 13.30 h. y de 16.00 h. a 19.30 h.; domingos, de 10.00 h. a 13.30 h.

MUSEO DE LA SAL. San Antonio Auzoa. Leintzatzaga. Tel.: 943 714792. www.leintzatzaga.com. Visitas guiadas: de martes a domingo: 11.00 horas, 12.00 horas y 13.00 horas.

CASERIO IGARTUBEITI. Ezkio-Itzaso. 943 722978. Horario: de miérc a domingo, de 10.00-14.00 h. y de 16.00-19.00 h. S. Santa y festivos: de 10.00-14.00 h. y de 16.00-19.00 h. Visitas guiadas: a las 11.00 y 12.30 h.; sáb. dom. y fest., también a las 17.00.

BARCO MUSEO MATER, CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LA PESCA. Pasai San Pedro, en el muelle. De la mano de Isas Gela. Visitas y talleres a bordo. Horario: martes y jueves, de 17.00 a 19.00 h.; sábados y domingos de 12.00 a 14.00 h. Reservas y consultas: 619614225 o itsasgela.org.

LUBERRI, CENTRO DE INTERPRETACIÓN GEOLÓGICA DE OIARTZUN. Pagoalea pol. 41-42. Bº Ergoien. www.luberri.org. Horario: martes a viernes, de 09.30 a 13.30 h. y de 16.00 a 18.00 h.; sábados, de 10.00 a 16.00 h., y de 16.00 a 18.00 h.

CENTRO DELIKATUZ. c/ Santa María, 24. 20240 Ordizia. www.ordizia.org. Tel.: 943 882290. Horario: lunes a viernes, de 10.00 h. a 13.00 h. y de 16.00 h. a 19.00 h.; fines de semana y festivos, de 11.00 h. a 14.00 horas y de 16.00 h. a 19.00 h.

CENTRO INTERPRETACIÓN MEDIEVAL. Casa Ardiarra. c/ Mayor, 12. 20214 Segura. Casa Ardiarra. Tel.: 943 801749. Horario: de lunes a viernes, de 11.30 a 13.30 h. y de 15.30 h. a 17.30 h.; fines de semana y festivos, de 11.00 a 14.00 horas y de 16.00 a 19.00 horas.

SANTA MARÍA LA REAL. CONJUNTO ARQUEOLÓGICO MONUMENTAL. c/ Elizaurte, 1. 20800 Zarautz. Tel.: 943 835281. www.menosca.com. Horario: de martes a sábado, de 11.00 h. a 14.00 horas y de 15.30 h. a 18.30 horas. Domingos y festivos, de 15.30 h. a 18.30 horas. Lunes, cerrado. Salvo en verano, Semana Santa y fechas especiales, de martes a viernes, la Parroquia se visitará mediante visitas guiadas que se ofrecen a las 12.30 h., 16.30 h., o con cita previa.

CONJUNTO MONUMENTAL IGARTZA. Tel.: 943164085. www.igartza.net. Palacio, exposición sobre dolmenes, molino y ferrería. Fines de semana, de 11.00 h. a 14.00 h. y de 16.00 h. a 19.00 horas.

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL PARQUE NATURAL DE ARALAR. Bº San Gregorio, Atau. Edificio Elkarguena. Tel.: 943180285. De lunes a domingo, de 09.00 h. a 13.00 h. y de 15.00 h. a 18.00 horas. aralarpn@arazi-iki.com.

MUSEO DE LA CONFITERÍA GORROTXATE. GL. Letxuga, 3. Tolosa. Tel.: 943 697413. Las visitas guiadas al Museo Gorrotxategi se realizarán, con cita previa, de lunes a sábado, de 10.00 h. a 13.30 h. y de 15.30 h. a 19.00 h. y los domingos de 10.00 h. a 14.00 h. Salidas desde la Oficina de Información y Turismo de Tolosaldea; Pza. Sta María, 1. Precio: Visita guiada + chocolate: 1,5 euro por persona.

MUSEO DE ZUMALAKARREGI. Caserio Iriarte Erdiko. Ormaiztegui. web: zm.gipuzkoakultura.net. Horario: de miércoles a domingo, de 10.00 h. a 14.00 horas y de 16.00 a 19.00 horas. Seriana Santa y festivos: de 10.00 a 14.00 horas y de 16.00 a 19.00 horas. Visitas guiadas: teléfono 943 889900.

MUSEO ETNOGRÁFICO DE LARRAUL. Plaza Larraul, 20159 Larraul. Tel.: 943 691855. Horario: de lunes a viernes con cita previa; sábado, de 16.00 a 19.00 horas; domingo: 12.00 a 14.00 y de 16.00 a 19.00 horas.

CASA VICTOR HUGO. Donibane, 63. Pasai Donibane. www.oarsoaldea-turismo.net. Horario: lunes a domingo, de 11.00 h. a 14.00 horas y de 16.00 a 18.00 horas.

PARQUE CULTURAL ZERAIN. Herriko Plaza. Zerain. www.zerain.com. Tel.: 943 80 15 05. De miércoles a viernes: de 10.30 a 13.30 horas y de 15.30-18.30 horas. Sábados, Domingos y festivos: de 11.00 a 14.00 y 16.00 a 19.00 horas.

HERRI MUSIKAREN TXOKOA. MUSIKA MUSEOA. 6º. OIartzun. www.herri-musika.com. Orduetgia: asteazkena, osteguna eta ostirala, 10.00etatik 14.00etara eta 15.30etik 19.30etara; larunbata, 10.30etik 14.00etara eta 15.30etik 19.30etara.

MOLINO DE FANDERÍA. Dolores Ibaruri Zumaia. Bº Fanderia, Erretereria. Horario: Visitas con cita previa llamando al teléfono: 943449606.

MUSEO BENTALEKUA. Moila, 1. 20830 Mutriku. www.mutriku.net. Tel.: 943 603378. Horario: Visitas con cita previa.

MUSEO TOPIC. Plaza Euzkalerria, 1. 20400 Tolosa. Horario: Laborables de 11.00 a 13.00 h. y de 16.00 a 19.00 h. previa concertación en el teléfono 943 650 414. Fines de semana y festivos de 11.30 h. a 14.00 h. y de 17.00 h. a 20.00 h.

GAZTAREN INTERPRETATZIO ZENTROA. Kale Nagusia, 37. 20213 Idiazabal. www.idiazabalgaztarenmuseoa.com. Tel.: 943 188203.

CENTRO INTERPRETACIÓN DE LA MADEIRA. Andueza Etxea. San Martín, 7. Zegama. Tel.: 943 802187. Horario: de lunes a viernes, de 10.30 h. a 13.30 h. y de 15.30 h. a 18.30 horas; sábados, domingos y festivos, de 11.00-14.00 y de 16.00-19.00.

PHOTOMUSEUM ARGAZKI & ZINEMA MUSEOA. San Ignacio, 11. 20800 Zarautz. www.photomuseum.name. Tel.: 943130906. Horario: martes a domingo, de 10.00 a 14.00 y de 17.00 a 20.00 h. Lunes cerrado. Miércoles y viernes, entrada gratuita.

MUSEO DE MINERALES Y FÓSILES. Jauregi, 19. 20700 Urretxu. Tel.: 943 038088. Horario: L, de 16.30 a 21.00 horas; M a V, de 09.00 a 13.00 y de 16.30 a 21.00 horas; S, de 09.00 a 13.00 h. Entrada gratuita.

CRISTÓBAL BALENCIAGA MUSEOA. Aldamar Parkea, 6. Getaria. Tfno. 943 00 88 40. Horario: De octubre a mayo, de martes a jueves, de 10.30 a 17.00 h. Viernes, Sábado, y víspera de festivos: de 10.30 a 20.00 h. Domingo y festivos: de 10.30 a 18.00 h. Más información y resto de tarifas en 'www.cristobalbalenciagamuseoa.com'.



23°
14°

ITSASGORA 09:27:14
METEORAK 10:00:14
ITSASBEHERA 11:00:14
METEORAK 12:00:14

Argitaratzailea: Urola-Kostako Hedabideak S.L.
Lege Gordailua: SS-0188-04.
Zuzendaria: Leire Ventas Aldabaldetrekua.
Egoitza nagusia: Zarautz, Araba kalea 25, 20800. 943-89 00 17. Faxa: 943-13 41 22. **Azpeitia:** Perez Aregi I, behe, 20730. 943-81 38 41. Faxa: 943 15 03 58. E-posta: urolakosta@hitza.info.
Webgunea: urolakosta.hitza.info.

Zuzendariordea: Onintza Lete Arieta.
Kudeatzailea: Uxua Ostolaza.
Publizitate: Urola Kosta: 607-770 740. urolakosta@bidera.eu.
Zarautz: 607-498 728. zarautz@hitza.info. **Orio-Aia:** 607-498 723. orio@hitza.info. **Zumaia-Getaria:** 607-498 724. zumaia@hitza.info.
Azpeitia: 607-498 725. azpeitia@hitza.info. **Azkoitia:** 607-498 726. azkoitia@hitza.info. **Zestoa-Aizarnazabal-Errezil-Beizama:** 607-498 727. zestoa@hitza.info.

Urola-Kostako Hedabideak S.L.ko kideak:

Txaparro
uztaria

BALEKE

danbolin

BERTAKO
HEDABIDEAK
eta Urola Kostako
58 eragile

Hitza-k
Bai
Euskarari

'Hitza' diruz laguntzen duten erakundeak. Udalak: Aia, Aizarnazabal, Azkoitia, Azpeitia, Beizama, Getaria, Errezil, Orio, Zarautz, Zestoa eta Zumaia

GNet

Hitza-ko bezeroen arreta zerbitzua (zalanetak argitzea, harpidedun egiteko): **902 82 02 01**

Agenda

ANTZERKIA

■ **Zumaia.** Urriaren 5ean, ostiralean, 22:00etan, Aita Mari aretoan, Ados Teatroaren *Wilt, pampina puzgarriaren hilketak* antzeziana.

ERAKUSKETA

- **Azpeitia.** Urriaren 31ra arte, Baigera I-en, Jose Luis Lopetegi, Juan Mari Ibarzabal eta Julen Juaristiren argazki lanak.
- **Azpeitia.** Urriaren 31ra arte, Lagun Onak Mendi Bazkunak, Mikel Zengotita, Jose Antonio Zabala eta Iñigo Olarteren argazki lanak.
- **Zarautz.** Abenduaren 2ra arte, Sanz Enean, Kutxu Otamendiren margolanak.
- **Zarautz.** Urriaren 7ra bitartean, Photomuseumen, *Pirmin Treku*. *Bizitza bat dantzan*.
- **Zarautz.** Urriaren 17ra arte, Garoa liburutegian, Justo Tobarraren *Hitzen mamia*.
- **Zumaia.** Urriaren 14a bitartean, Oxford aretoa, Alex Martin argazkilaria hiru dimentsio-ko argazkien erakusketa.

IPUIN KONTAKETA

■ **Zumaia.** Gaur, 17:30ean, haur liburutegian, Maite Frankoren eskutik: *Oto tonto-tontoak?*

ZINEMA

■ **Zumaia.** Gaur, 22:00etan, Aita Mari aretoa, zineforum saioa: *El irlandesa*.

HITZA ez du bere gain hartzen egunkarian adierazitako esanien eta iritzien erantzukizunik.

Agurak



Zorionak!

Ander (Zarautz).
Zorionak familiak. Batez ere arrebak Aneren eta lehengusua Eneko eta Bidatzen partetik.

Punta-puntako «ezezaguna»

'Pirmin Treku gogoan' bideo foruma izango da bihar Photomuseumen, eta ondoren solasaldia, Xabier Etxabek gidatuta

Amala Ventas Zarautz

Pirmin Trekuren (Fermin Aldabaldetrekua, 1930-2006) heriotzaren seigarren urteurrenaren harira, Photomuseum Zarauzko Argazki eta Zinema Museoak *Pirmin Treku. Bizitza bat dantzan* erakusketa antolatuta du, haren bizitzako eta ibilbide profesionalerako hainbat argazki bilduz. Hori aprobetxatuz, *Pirmin Treku gogoan* bideo emanaldia izango da museoan bihar, eta ondoren solasaldia, Xabier Etxabek gidatuta. 19:00etan jarri dute hitzordua.

Bideo hori ez da berria, ordea. 2007ko uztailan, Treku hil eta urtebetera, eman zuten lehenbiziko aldiz Kafe Torerok museoan bertan antolatu zuen omenaldian. Hogei bat minututan, maisuaren bizitzaren inguruko xehetasunak kontatzen ziren. Horrekin batera, Xabier Auzmendi «bere biografiak» eta Gabotako dantza irakasleek hartu zuten parte ekitaldian, besteak beste.

2008an, kultur egitasmo horren baitan berriz ere, beste ekitaldi bat egin zuten, zeinetan bideo hori erakutsi zuten bigarren bezalako; 2007an egindako omenaldiko irudiak gehitu zizkioten. Hala, ordubetik inguruko DVDa osatu zuten.

Bihar lan horren lehenengo 30 minutuak eskainiko dituzte eta ondoren Etxabek Trekuarekin izandako harremana izango du hizpide, besteak beste. Hainbat elkarrizketa egin zion Etxabek dantzariari, eta 2001ean Porton (Portugal) ere izan zen, hari egindako omenaldi batean. Treku lesio bat izan ostean Portugalgo hiri horretan izan zuen dantza akademia, 40 bat urtean. Bertan berekin izandako esperientzia azalduko du, beraz, bihar: «Porton egindako omenaldian izan ginen Iratzarriko lau kide, bi dantzari eta bi txistulari. Treku berak Euskal Herriko dantza gehitu nahi izan zizkion ekitaldiari, eta bertan izan ginen, agurra eta beste hainbat dantza eskaintzeko.



Pirmin Treku dantzari zarautzarrak. HITZA

Handik dator berekiko harremana».

Elkarrizketa abiapuntu

2001ean Porton ezagutu bazuen ere, Londresko Royal Balleteko dantzari nagusi ohia 2003an Zarautzera bizitzera itzuli zenean, indartu zen bi dantzarien arteko

harremana. Orduan egin zion Zarauzko Txaparro herri aldizkariako elkarrizketa (<http://www.dantzan.com/edukiak/pirmin-trekuri/pirmin-treku-urteak-pasa-ahala-herrimina-areagotzen-ari-zait>).

Iratzarri dantza taldeko kideak azaldu duenez, Treku Euskal

Herrikan kanpo egin zuen ibilbidea: «Oso dantzari ona izan zen, baina agian hemen ez du izan hainbeste oihartzuna». 30 urtean jardun zuen dantzan eta ballet klasikoaren gailurrera iritsi zen. Dantza klasikoan maisu izan zen gerora, Portugalen. Halakoak eta beste hainbat kontu izango ditu Etxabek hizpide ostiralean, Photomuseumen. Gerora, bertarazten direnekin mahai inguru modukoa gidatuko du.

Bestalde, *Pirmin Treku. Bizitza bat dantzan* erakusketa oraindik ikusi ez dutenek igandera bitartean izango dute horretarako aukera. Asteartetik igandera zabalduko dute erakusketa, goizez 10:00etatik 14:00etara eta arratsalde, berriz, 17:00etatik 20:00etara

Dantzari eta maisu

Pirmin Treku 2006ko uztailan zendu zen, 76 urte zituela. Londresko (Erresuma Batua) Sadler's Wells Theater Balletean ekin zion 1945. urtean bere ibilbide profesionalari, Ninette de Valois-ek dantzari gazteentzat sorturiko konpainian. Handik bi urtera bertako kide izatera iritsi zen eta taldeko dantzari nagusiaren kategoria lortu zuen. Belauneko lesio batek erretiratu zuen agertokietatik, 1961. urtean.

Porton (Portugal) dantza irakasle izateko aukera suertatu zitzaion, eta bertara joan zen bizitzera. Berehala ireki zuen bere dantza akademia. 44 urte egin zituen bertan, irakasle.

@ Informazio gehiago bildu nahi izanez gero, bisitatu webgune hau:

www.photomuseum.es

movelquick
zure zerbitzu teknikoak

askatu / konpondu / aldatu egiten ditugu

Azpeitira iritsi gara
Jose de Artetxe, 8 behea
20730 Azpeitia
Tel. 943 812 231
azpeitia@movelquick.net

Zure mugikorra erosiko dugu
Tablet, kontsola eta mugikorretarako osagarri berrienak eskuratu...
...eta onena prezioa da!!

www.movelquick.net

A black and white photograph of a theatrical performance featuring five dancers in elaborate, patterned costumes. The dancers are in dynamic, expressive poses against a dark background. One dancer in the foreground wears a mask with a large, feathery headdress. The costumes are decorated with bold, geometric and organic patterns.

ZARAUTZ

Pretenden reivindicar en la calle los beneficios de la lactancia materna

Una veintena de madres del grupo que se reúne los jueves en el centro de salud saldrán fuera para dar el pecho a sus hijos

ANTXON ETXEBERRIA

ZARAUTZ. El grupo de apoyo a la lactancia de Zarautz ha organizado para mañana sábado, en Lege Zaharren Enparantza, una concentración para demostrar los beneficios de la lactancia materna. De 11.00 de la mañana en adelante, se reunirán una veintena de madres amamantando a sus bebés, madres que se reúnen una vez por semana en el centro de salud comarcal de Zarautz, en concreto los jueves de 11.00 a 12.30, con el apoyo de profesionales, siendo el objetivo común apoyar la lactancia, compartir experiencias y vivencias de todas las madres.

Según señalaban en la reunión de ayer, «la relación con el resto de las mujeres sirve para tener una mejor información, poder contar con datos objetivos sobre la lactancia». En todo caso, es un grupo abierto a todas las madres; hay quien acude unas pocas semanas, otras llevan meses... con las puertas abiertas para todas aquellas que hayan decidido dar el pecho a sus bebés.

El acto de mañana se enmarca dentro de la Semana Europea de la Lactancia Materna 2012. El grupo de apoyo a la lactancia de Zarautz lleva ya seis años ofreciendo ayuda y ánimo a las mujeres que amamantan a sus hijos, con una muy buena respuesta por parte de las madres.

La Organización Mundial de la Salud asegura que el pecho es la mejor fuente de alimento conocida para el recién nacido. La concentración de mañana pretende ser «un acto



Un grupo de madres y las profesionales que las apoyan, ayer en el centro de salud. :: ETXEBERRIA

de reivindicación de esa cultura», dado que, como remarcaba en la cita de ayer Marga San José, «el pecho es la mejor fuente de alimento conocida para el recién nacido, y porque la leche materna protege la salud de los niños». Con el acto de mañana «pretendemos reivindicar que la lactancia materna es lo mejor para el niño, para la madre y la sociedad».

Marga piensa que la lactancia materna se cuestiona en más de una ocasión. «Oyes a menudo frases como 'ese niño está viciado', pero pensamos que cada madre es libre

y debe calibrar cuanto tiempo le tiene que dar pecho a su hijo». Está claro que en estos 50 últimos años se ha reducido la lactancia a dos meses, debido en muchas ocasiones a la incorporación de la mujer al mercado de trabajo, pero la OMS recomienda a las madres que puedan, que sigan dando pecho, que no hay contraindicación alguna para seguir amamantando hasta que se considere oportuno.

Marga San José, encargada de apoyar a todas estas madres que se reúnen semanalmente en Zarautz,

indica que los grupos motivan a las madres la perdurabilidad de la lactancia. «No cabe duda que la lactancia es más que alimento; provoca apego entre la madre y el hijo, cariño, seguridad, hasta puede ser analgésico». Han empezado a realizar la prueba del talón, con los niños en el pecho y no lloran».

Con la presencia de las madres y padres con sus bebés en la plaza mañana sábado, se pretende mostrar que la lactancia materna es un acto natural y que merece todo el apoyo de la sociedad.

Curso de formación para las empresas de la comarca

ZARAUTZ. La Mancomunidad Urola Kosta ha organizado un taller formativo para las empresas de la comarca bajo el título 'Marketing 2.0 y redes sociales: primeros pasos'. Este taller formativo persigue dotar a las empresas participantes de capacidades y herramientas con las que aproximarse a las nuevas formas de comunicación y promoción de empresas que las redes sociales ofrecen.

El taller se celebrará hoy viernes y el 9 de octubre (martes), de 12.30 a 15.00, en la Mancomunidad Urola Kosta, cuyo teléfono es 943.890808.

Xabier Etxabek Pirmin Aldabaldetrekur ekarriko du gogora gaurko hitzaldian

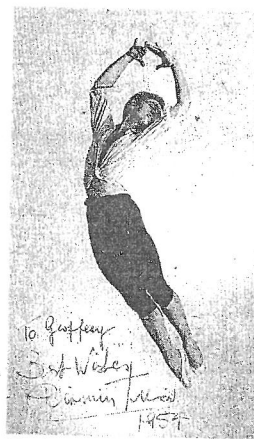
ZARAUTZ. Zarauzko Photomuseumak Pirmin Trekuri eskainitako argazki-erakusketa antolatuta duela aprobetxatuz, Xabier Etxabek bideo-emanaldia eta haren ondorengo solasaldia gidatuko du gaur ostirala, arratsaldeko zazpitan, Photomuseumean bertan.

2007ko uztaillean, hain justu Pirmin Trekuri hil eta urtebetera, Kafe Torero Kultur Elkarteak omenaldia eskaini zion Euskalduna tabernan. Omenaldi hartan, Pirmin Trekuri gertutik ezagutu zuten hainbat lagunak hartu zuten parte, Udaleko ordezkariak ere bertan zela. Hogei minutuko bideo emanaldi bat erakutsi zuten, Pirminen bizitza laburtzen zuena, Xabier Etxabe-

ren gidoiarekin eta Pelaio Eizagiren errealizazioarekin.

Handik urtebetera, 2008ko uztaillean, Kafe Torero programazioaren baitan berriro ere, beste ekitaldi bat antolatu zuten, eta aurreko urteko omenaldiko irudiak erantsi zizkioten lehengo bideo-emanaldiari, ordubetetik gorako DVD bat osatuz. Bideo hura, Zarauzko Udalen laguntzaz argitaratu zena, ikusleen artean banatu zuten eta hainbat kopia Zarauzko liburutegian utzi zituzten.

'Pirmin Trekuri gogoa' izeneko gaurko emanaldian, bideo haren aurreneko orduerdia eskainiko da; ondoren, Xabier Etxabek bi hitz egingo ditu bideoan agertuko diren



Pirminen argazkia, dantzan.

Pirmin Trekuren hainbat gorabehera aipatuz; eta gero, ikusleekin batera, solasaldiari hasiera emango zaio.

EN BREVE

Arrancan esta noche las cenas solidarias

EN AZKEN PORTU

Arranca esta tarde-noche la nueva temporada de las cenas solidarias, con la cita a las 20.30 horas en el Kristau Biltoki Zaharra, de Azken Portu. Para empezar, Arantxa Arruti, Aitor Puyadena y Olaia Martínez, contarán lo que han visto durante su estancia de finales de agosto en el orfanato de Bensliman, en Marruecos, para ver como se encuentran los niños allí ingresados y hablar a su vez de próximos proyectos.

Euskal dantzan ikastaroak martxan

KIROLDEGIAN

Euskal dantzen ikastaroak hasi dira Zarautzen. Batetik, pasa den asteazkenean jarri zen martxan, Aiko taldearen gidaritzapean, bi talde osatu direlarik, oinarritzko dantza ikastaroa alde batetik eta dantzagunea bestetik, ordu eta erdiko saioekin. Ikastaroek orain hasi eta datorren urteko ekaina bitartean jarraituko dute. Bestetik, bihar goizean hasiko dira ikastaroekin, hastapen taldea eta jarraipen taldeak, biak ere Aritzatalde kiroldegian. Hilean beste bi saio (90 minutukoak), kasu honetan Goizane Arregi irakaslea izanik. Izen emateak Zarauzko Udaleko Kultura saillean egin daitezke. Kultura@zarautz.org mezua bidalita edo 943.005119 telefonora deituz. Laz oso ondo funtzionatu zuten euskal dantza ikastaro hauek eta nabarmendu izan da musika plazan egin izan diren dantza saioetan.

Nahia elkartearen eskerrak Udalari

LOKALA UZTEAGATIK

Nahia elkartetik eta taldeakide guztien izenean «eskerrak eman nahi dizkiogu Zarauzko Udalari gure arte-lanak erakusteko leku bat utzi digulako eta garaian, malekoian Sortaldean. Horrek elkarte bezala gure lehen pausoak ematea ahalbidetu du. Hasi berri dugun bide honetan zuen lankidetzarekin jarraitzea espero dugu».

Adoración nocturna

HOY EN LAS CARMELITAS

Como cada primer viernes de mes, adoración nocturna esta noche en la capilla de Las Madres Carmelitas. Viendo la estampa respuesta ciudadana a los actos del centenario, se anima a los fieles para que acudan a la llamada al rezo de esta noche.

HOY VIERNES 05.10.12

CUMPLEAÑOS

Kate Elizabeth Winslet, actriz, 37
Bob Geldof, músico, 61
Ángela Molina, actriz, 57
Patricia Conde, actriz y presentadora de televisión, 33
Angel Martín, actor y presentador de televisión, 35

EFEMÉRIDES

1582 El Papa Gregorio XIII impone el llamado calendario gregoriano en sustitución del calendario juliano.
1913 Primera travesía aérea del Mediterráneo. Roland Garros efectúa un vuelo desde Frejus (cerca de Niza) hasta Bizerta (Túnez).
1988 Derrota, en el plebiscito celebrado

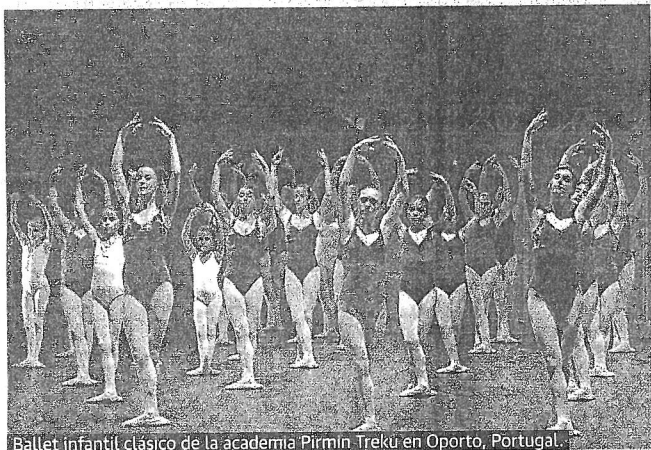
en Chile, del general Augusto Pinochet, que se hallaba en el poder desde su golpe de Estado de 1973.
1989 El Dalai Lama, Tenzin Gyatso, líder religioso y político tibetano, es distinguido con el premio Nobel de la Paz.
1994 Presunto suicidio colectivo en Suiza de 48 personas pertenecientes a una secta denominada Templarios del Sol.

Santos Froilán, Marcelino, Apolinar y Gala.
Han transcurrido 279 días del año. Faltan 87 días para que termine el año

Recordando al bailarín Pirmin Treku

Antes de que la exposición de fotografías sobre la vida y obra del bailarín Pirmin Treku sea clausurada este domingo en el Photomuseum Argazki eta Zinema Museoa, se celebrará hoy un encuentro sobre la figura del ilustre artista zarautzarra. Fer-

min Aldabaldetrek (1930-2006) fue primer bailarín del Royal Ballet londinense y coreógrafo y dejó gran impronta en su profesión, como se puede apreciar por esa foto de una academia lusa con su nombre. Zarautz. Photomuseum, 19.00.



EXPOSICIONES

Donostia. Joseerra Unanue
Centro Cultural Intaxurro, Paseo de Otxotxi 218. Hoy, último día.

'Larrotxene 25 urtez'
Objetos, imágenes y programas de actividades realizadas en Larrotxene a lo largo de estos 25 años.
De 16.00 a 20.30 horas. Centro Cultural Larrotxene, Intaxurro 57. Hasta el jueves 11 de octubre.

'Man Ray: Un sueño. De los objetos a las personas'
Salas Kutxa Boulevard, Alameda del Boulevard 1. Hasta el domingo 28 de octubre.

Erika Barahona
Exposición de retratos.
De 10.00 a 14.00 y de 16.00 a 20.30 horas. Centro Cultural Lugaritz. Paseo de Heriz 20. Hoy, último día.

Enrique Zaldúa
Documento fotográfico con textos y poemas sobre Los Angeles, el mito

Hollywood y la soledad.
Galería Arteztu, c/ Resurrección María de Azkue 12. Hasta el viernes 19 de octubre.

'Excavando fosas, recuperando dignidades'
Organizada por la Sociedad de Ciencias Aranzadi.
Sala 'Andrestegi' del Centro Clásico Santamaría del Campus de Gipuzkoa de la UPV/EHU. Hasta el viernes 19 de octubre.

Exposición fotográfica de la Agenda 21 Escolar
Esta exposición recoge una pequeña muestra de las 145 fotografías presentadas al concurso, del alumnado de primaria, secundaria, bachillerato y ciclos formativos.
De lunes a sábado de 09.30 a 13.30 y de 15.00 a 20.00 horas. Domingos y festivos: de 10.00 a 13.30 horas. Cristina Enea. Paseo Duque de Mandas 66. Hoy, último día.

Diez años haciendo barrio, construyendo Aiete

Exposición organizada dentro del 10 aniversario de la asociación Lantxabe. Casa de Cultura de Aiete. Hasta el viernes 12 de octubre.

Juantxo Egaña
Ofrece un ensayo gráfico sobre los frontones que ha ido visitando a lo largo de Euzkadi Herria.
Alboka, c/ Easo 37. Hasta el miércoles 31 de octubre.

Exposición colectiva
Hurko expone varios cuadros pintados por veinte personas con enfermedades mentales, elaborados mediante diferentes técnicas, soportes y materiales.
De 10.30 a 13.00 y de 16.30 a 19.30 horas. Salón de Seminarios Andia de Kutxa, c/ Andia s/n. Hoy, último día.

CINE

Andoain. 'Zuloak'
22.30 horas. Centro Cultural Bastero, c/ Ondarreta 1-8.

Donostia. 'Literatura y cine: 'La busca'
Inspirada en la novela homónima de Pío Baroja. Moderador: Fernando Mikelajaurgi.
18.45 horas. Centro Cultural Aiete.

ARTES ESCÉNICAS

Ataun. Antezteztan 2012
'Bira kabareta'. Porrustaka tic-tac Hartzaka Jon Magik.
22.00et. Herri Antzokia.

Donostia. 'Cotillas', Gorka Aginagalde, Txafas
20.30 horas. Centro Cultural Lugaritz, Paseo Heriz 20.

'Bits', Tricicle
20.00 horas. Teatro Victoria Eugenia.

Teatro infantil
Zergatik bizi da basoan Txanogorritxoren amona? Txotxongillo taldea
18.00 horas. Centro Cultural Lolola.

Tolosa. Goenkale
20.30 horas. Lelidor.

CONFERENCIAS

Getaria. 'Diosas y heroínas. Vestimenta'

2005 El Tribunal Constitucional dictamina que la Justicia española es competente para juzgar delitos de genocidio y crímenes contra la humanidad fuera de España, aún cuando no haya víctimas españolas.
2006 El pleno del Congreso español aprueba el proyecto de Ley de la Dependencia.

dos y monumentos

Cristóbal Balenciaga rinde homenaje al monumento a Juan Sebastián Elcano de Getaria. Acogerá cuatro conferencias que pretenden reflexionar sobre la representación de las indumentarias de héroes y heroínas desde una perspectiva multidisciplinar. Disertan: Jaime Brihuega, Mikel Lertxundi, Joseba Larrazte y Miren Arzalluz.
17.00-20.00 horas. Museo Cristóbal Balenciaga.

MÚSICA

Donostia. San Miguel Donostikubla 2012
The Wave Pictures + Pegasus + Tachenko + Jero Romero
21.00 horas. Centro Cultural Eglia.

Romanzas de Zarzuelas
Sopranos, Miren Urbiet, Haizea Muñoz y Ohiana Regüela. Pianista, Ana Belén García y la intervención de Mª José Gurrutxaga.
20.30 horas. Iglesia del Corazón de María (Gros).

Nia Moore King & The Bluebirds
20.00 horas. Cervecería Duit (Antiguu).

Hondarribia. Blend
22.30 horas. Pub Uxo.

Legazpi. D-Pintxos
Presentación del disco 'Zazpiak bat'.
22.30 horas. Gaztebe.

Urretxu. Andrakán
19.30 horas. Santa Barbara Aterpetxea.

VIARIOS

Donostia. 'Aula del Oyente' 2012-13
Actividad promovida por la Escuela Municipal de Música y Danza. Acercamiento a la música sin necesidad de conocimientos técnicos. Horario de 19.30 a 21.00 horas. Información en los telfs. 943 45 4214 / 6997 2545.

Presentación del libro 'Sarroteta-Martutene txuribeltzez'
19.30 horas. Etxarriene, Elenategi 2.

Día Internacional de la Arquitectura
La Asociación Atari Cultura Arquitectural, presenta un conjunto de actividades para hoy, mañana y el domingo en la Fundación Cristina Enea y cuyo plato fuerte es un workshop a cargo del arquitecto y tipógrafo François Chastenet el sábado a las 17.00 horas.

Elbar. Danza: 'Arte-an'
Dantzaz Kopnapi.
20.30 horas. Teatro Coliseo, Merkatu 2.

Lasarte-Oria. Bertso-afaria
Uxue Alberdi, Jon Maia.
21.00et. Arriaskaleta elkartea.

Lasarte-Oria. Fin de semana cultural 'Semblante Andalúz'
Un año más, 'Semblante Andalúz' celebra su fiesta cultural. Se presenta un fin de semana lleno de actividades culturales, infantiles y festivas.

Oñati. Bertso-salao
Joseba Tapia, Xabier Leturia 'Leturia', Gari Lizarraga, Iñaki Larrañaga, Harkaitz Altur, Leire Ibarzabal.
22.30et. Zubikoa pilotalekua.

AVISOS

Oñati. Taller vivencial: 'Por el camino del duelo'
Se celebrará los días 19, 20 y 21 de octubre. Impartido por Izaskun Andonegi, enfermera - terapeuta IPRI y fundadora de Bidegin. Más información en los telfs. 943 781315 y 664125293.

Ordizia. Concurso 'Goiat 2012-Ordizia saria' de artes plásticas
Organizado por el Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Ordizia. Pueden tomar parte todos aquellos artistas nacidos o residentes en Euzkadi Herria. Fin de entrega de trabajos el día 11 de diciembre. Más información en, Barrena Kultur Etxea. Telf. 943 805630.

FARMACIAS

DÍA
San Sebastián. Turno de Guardia
B. Boada. Pza. Zubietta, 2 (Frente H. Niza). 943 454522.
M. A. Arrazola. Sec. Easola, 21 (Gros). 943 283434.
A. M. Urbistondo. Pº Borroto (Etxadi, Aiete). 943 212386.
San Sebastián. De 9 a 22 horas
Álvarez. Narrika, 11. 943 428217
Aretio. Avda. Libertad, 32
943 420776
Artola. Catalina de Erauso, 22.
943 466085
Aplicueta. Easo, 8. 943 421915
Goenaga. Sancho el Sabio, 10.
943 459543
Inuretagoyena-Camino. Urbietta, 33.
943 466508
López. Idiaquez, 4. 943 427050
López-Lanchares. Urbietta, 2.
943 420149
Navarro. Loyola, 8. 943 421027
Olaizola. José M. Salaberria, 29
943 457360
Andoain. Gorospe. Rikardo Arriegi, 12
Aretxabaleta. Fraile. Herriko Plaza, 10
Arrasate. Azcoaga, Mª F. Iturriotz, 17
Azpeitia. Aramburu. Goiko kale, 2
Azkoitia. Jaén. Ibaiondo, 28
Beasain. F. Igor Odriozola. Nagusia, 16
Bergara. I. Zabala. Barrenkale, 25
Deba. Hiart Burgos. Astillero, 2
Elbar. Mikel Lekumberri. Isasi, 31
Elgoibar. Garitonaandia Bidasolo. Upaiz Zaharra, 5
Errenteria. M.C. Querejeta. Pablo Iglesias, 7 (Subida al Topo)

Hernani. Buñes. Etxeberri, 1 Bº de la Florida
Hondarribia. J. Eauskin. San Pedro, 22
Irun. M. E. Berroa Gómez. Avda. Rep. Argentina, 15
Lasarte. Acha-Orbea. Hipódromo Etorbidea, 6
Oñate. M. C. Antunze. Done Etxebe em. 5
Oñati. Anduaga. San Lorenzo auz., 3
Tolosa. C. Bronte. Korreo, 20
Zarautz. Etxeberria. Gipuzkoa, 17-B
Zumaia. J. A. Mutiozabal. Alai
Auzategi, s/n
Zumarraga. A. Oñatibia. Izaspi, 1

NOCHES

San Sebastián. O. Unamuno. Garibay, 4. 943 425938
Arrasate. Azcoaga, Mª F. Iturriotz, 17
Azpeitia. Jácome. Garmendi, 19
Beasain. Urbizu. Nagusia, 8
Bergara. I. Zabala. Barrenkale, 250
Elgoibar. Garitonaandia Bidasolo. Upaiz Zaharra, 5
Errenteria. M.S. Iturbe. Sorgintxulo, 11 (Capuchinos)
Hernani. J. Echeveste. Elcano, 9
Irun. F. de A. Echeveste. Luis Mariano, 4
Tolosa. C. Bronte. Korreo, 20
Zumarraga. A. Oñatibia. Izaspi, 1
Zarautz. Zulaika. Bizkaia, 41 Pol. Zela Ondo

CONSULTAS

Colegio farmacéutico 943 429 117
www.cogipuzkoa.com
Por móvil: FARMA al 25600

TELÉFONOS

(112) SOS DEIAK
URGENCIAS
SOSDEIAK 112
Intoxicaciones 91 5620420
Cruz Roja 943 222222
DYA 943 464623
Salvamento Mar 900 202022
Farmacías 943 429117

OSAKIDETZA
Emergencias 943 461111
Hospital Donostia 943 007000
Edificio Psiquiatría 943 006060
Hospital Alto Deba 943 035300
Hospital Bidasolo 943 007700
Hospital Mendarri 943 032800
Hospital Zumarraga 943 035000

BOMBEROS
Todo Gipuzkoa 112

POLICÍA / TRÁFICO
Ertzaintza 112
Nacional 091
Municipal Sn Sn 092
Grúa Municipal SS 943 320658
Trafico Euzkadi 902 112088
Telerruta 91 531202
D.G. Trafico 900 123505

AVERÍAS
Iberdrola 901 202020
DonostiGas | Naturgas 900 400523
Repsol Butano 901 121212
Agua 943 481050
Telefónica 1002
Euskaltel 1717

TAXIS
Gipuzkoa (salvo Donostia, Errenteria, Irun y Hondarribia) 943 400500
Radiotaxi Donosti 943 464646
Vallina Teletaxi 943 404040
Radio Sutil 943 396840
Radio teléfono 943 426642
Larroca, padre 943 271963
Residencia 943 452972
Eibar Unzaga 943 203071
Ambulatorio 943 201325
Hernani 943 550093
Hondarribia 943 641256
Irun / Radio Taxi 943 633303
Lasarte 943 361954
Ordizia 943 881486
Radiotaxi Oñate 943 491474
Radiotaxi Arrazola 943 491976
Pasaia Radio 943 391414
Tolosa 943 340342
Rentería Viteri Radio 943 670420
Usurbil 943 362178

AYUDA
Mujeres Maltratadas 900 840111
Kidetz (familias en crisis) 943 292496
Centro Munc. Acogida SS 943 326480
Alcoholización 900 161515
Alcohólicos Anónimos 943 248474
629 141874
Familiares de Alcohólicos 650 265963
Alcohólicos en rehabilitación 943 374290
Jugadores Anónimos 943 331103
Telefóno de la Esperanza 900 840845
Nagusilan Asistencial 900 713771
Asociación de Información 943 475021
Asoc. Personas Solas 943 322059
Gay, Lesbianas, Gheitu 902 200096

Información sobre Sida 943 006464
Asoc. contra el Cáncer 943 457722
Ayuda a la infancia y adolescencia 116111
Infocáncer 900 100036
Teléf. Cuidados paliativos 943 397773
Iglesia Evangélica 943 326000

SERVICIOS

Información de Telefónica 118 18
Información de Euskaltel 118 40
Telegramas 902 19 71 97

ANULACIÓN DE TARJETAS

Kutxa 943 411411
Red 6000 91 5965335
4B 91 7260000
Visa 902 192100
American Express 91 5720303

ORGANISMOS

DNI/Pasaportes 902 247364
Juzgado de Guardia 943 463040
Protección Civil 943 418800

San Sebastián Turismo 943 481166

AUTOBUSES

Alsa Enatcar (alsa.es) 902 42 22 42
Arelzaga 943 45 07 50
Baztaneta 948 58 01 29
Bidasotarra 943 61 67 63
Burundesa 943 46 23 60
BilbaoBus.es 943 45 75 00
Continental-auto.es 943 46 90 74
CTSS (ctss.es) 943 00 02 00
Gipuzkoane 943 85 11 59
TSS / Tolosa (tss.info) 943 36 17 40
Estelasa 943 47 01 15
Eusko Tren (euskotren.es) 902 54 32 10
Garay 943 55 66 58
HerriBus (iparbus.es) 943 49 18 01
Interbus (I-1) 943 64 13 02
Intercar 943 28 71 00
Interurbanos 943 64 13 02
Roncalesa 943 46 10 64
Pesa (pesa.net) 902 10 12 10
Turytrans 902 46 23 60
Vibasa (vibasa.es) 943 45 75 00

TRENES

Renfe
Información y reservas: 902 32 03 20
Informac. internacional: 902 24 34 02
Internet: www.horarios.renfe.es

Euskotren
Atención al cliente: 902 54 32 10
Internet: www.euskotren.es

AEROPUERTO

Hondarribia: 902 40 05 00

IMQ
www.imq.es • donostia@imq.es
ATENCIÓN 902 20 21 50
AL CLIENTE 902 21 21 60
Ramon Mª Lili, 34 - 20002 DONOSTIA

SAN TELMO MUSEOA

Euzkadi gizaiteari buruzko museo
Museo sobre la sociedad vasca
Zuloaga Plaza, 1
943 481 580
Astearretik igandera / De martes a domingo
Orduetgia / Horario: 10:00-20:00
www.santelmomuseoa.com

Astearreetan, museoak sarrera
dohainik / Los martes, entrada
gratuita al museo



San Telmo, museo sobre la sociedad vasca, ofrece una mirada rica y contemporánea sobre la historia y cultura vasca desde sus orígenes hasta la actualidad, a través de objetos patrimoniales y recursos audiovisuales e interactivos.

San Telmo Museoa, euzkadi gizaitearen museoak, honen historia eta kulturari buruzko begirada aberatsa eta garaikidea eskaintzen du, historiaren, artearen eta gaur egun arte, ondarea eta baliabide interaktibo eta ikus-en-tzuznekoen bitartez.

STM

San Telmo Museoa